

ROYAUME DE BELGIQUE

**SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL
MOBILITÉ ET TRANSPORTS**

Navigation

**Projet de loi relatif à l'implémentation de la
Convention HNS 2010 et modifiant le Code
belge de la Navigation et le Code judiciaire**

PHILIPPE, Roi des Belges,

À tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition du Ministre de la Justice et du
Ministre de la Mer du Nord

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice et de la Mer du Nord est
chargé de présenter en notre nom à la Chambre
des représentants le projet de loi dont la teneur
suit :

CHAPITRE 1ER. DISPOSITION INTRODUCTIVE

Art. 1. La présente loi règle une matière visée par
l'article 74 de la Constitution.

**CHAPITRE 2. MODIFICATIONS DU CODE
JUDICIAIRE**

Art. 2. Dans l'article 574, alinéa 1^{er}, 23°, du Code
judiciaire, modifié par la loi du 8 mai 2019, les mots
« à l'article » sont remplacés par les mots « aux
articles », et les mots « et 2.7.3.33 à 2.7.3.35 »
sont insérés entre les mots « 2.7.3.20 » et les mots
« du Code belge de la Navigation ».

Art. 3. L'article 627, alinéa 1^{er}, 10° du même Code,
modifié par la loi du 24 juin 1970 et la loi du 11 avril
1989, est remplacé par ce qui suit :

“10° dans le cas prévu à l'article 588, 9°, ou
lorsque la constitution du fonds est basée sur la
Convention CLC 1992 ou la Convention HNS 2010
: le président du tribunal de l'entreprise de Liège,
lorsque le dommage est né dans la province du
Brabant wallon, de Hainaut, de Namur, de

KONINKRIJK BELGIE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
MOBILITEIT EN VERVOER**

Scheepvaart

**Ontwerp van wet betreffende de
implementatie van het HNS-Verdrag 2010 en
ter wijziging van de Belgisch
Scheepvaartwetboek en de Gerechtelijke
Wetboek**

FILIP, Koning der Belgen,

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

Op de voordracht van de Minister van Justitie en
de Minister van Noordzee

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Justitie en van Noordzee is ermee
belast in onze naam bij de Kamer van
volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in
te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

HOOFDSTUK 1. INLEIDENDE BEPALING

Art. 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als
bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK 2. WIJZIGINGEN AAN HET
GERECHTELIJK WETBOEK**

Art. 2. In artikel 574, eerste lid, 23°, van het
Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8
mei 2019, wordt het woord “artikel” vervangen
door de woorden “de artikelen” en worden de
woorden “en 2.7.3.33 tot 2.7.3.35” ingevoegd
tussen de woorden “2.7.3.20” en de woorden “van
het Belgische Scheepvaartwetboek”

Art. 3. Artikel 627, eerste lid, van hetzelfde
wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970 en
de wet van 11 april 1989, wordt de bepaling onder
10° vervangen als volgt:

« 10° in het geval bepaald in artikel 588, 9° of
wanneer de fondsvorming geschiedt op grond van
het CLC-Verdrag 1992 of het HNS-Verdrag 2010.
: de voorzitter van de ondernemingsrechtbank te
Luik wanneer de schade ontstaan is in de
provincie Waals Brabant, Henegouwen, Namen,

Luxembourg ou de Liège; le président du tribunal de l'entreprise de Bruxelles, lorsque le dommage est né sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, et le président du tribunal de l'entreprise d'Anvers, lorsque le dommage est né dans la province du Brabant flamand, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers ou de Limbourg, ou dans la mer territoriale, dans la zone économique exclusive, en haute mer, ou dans les eaux qui ressortent de la souveraineté d'un autre Etat. »

CHAPITRE 3. MODIFICATIONS DU CODE BELGE DE LA NAVIGATION

Section 1. Modifications du Livre 2, Titre 3, Chapitre 2 du Code belge de la Navigation

Art. 4. A l'article 2.3.2.6 du Code belge de la Navigation, les modifications suivantes sont apportées :

1° Dans le paragraphe 1^{er}, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° « certificat d'assurance » : un certificat CLC, un certificat BUNKER, certificat WRC, ou un certificat HNS ; » ;

2° Le paragraphe 1^{er} est complété le 6° rédigé comme suit :

« 6° « certificat HNS » : un certificat visé à l'article 12.2 de la Convention HNS 2010 ; »

3° Dans le paragraphe 2, les mots « et la Convention WRC » sont remplacés par les mots « , la Convention WRC et la Convention HNS 2010 ».

Art. 5. A l'article 2.3.2.8 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° Il est inséré un paragraphe 3/1 rédigé comme suit :

« § 3/1. Le propriétaire enregistré d'un navire de mer belge et transportant effectivement des substances nocives et potentiellement dangereuses est tenu de souscrire une assurance ou une autre garantie financière, telle que le cautionnement d'une banque ou un certificat délivré par un fonds international d'indemnisation, d'un montant fixé par application des limites de responsabilité prescrites au paragraphe 1 de l'article 9 de la Convention HNS 2010, pour couvrir sa responsabilité pour dommages en vertu de la Convention HNS 2010. » ;

2° Dans le paragraphe 4, les mots « aux articles 2.3.2.9, 2.3.2.10 ou 2.3.2.11 » sont remplacés par les mots « aux articles 2.3.2.9, 2.3.2.10, 2.3.2.11 ou 2.3.2.11/1 » ;

Luxemburg of Luik; de voorzitter van de ondernemingsrechtbank te Brussel, wanneer de schade ontstaan is in het gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en de voorzitter van de ondernemingsrechtbank te Antwerpen, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Vlaams Brabant, Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg of in de territoriale zee, in de exclusieve economische zone, in open zee of in de wateren die onder de soevereiniteit van een andere Staat vallen.”

HOOFDSTUK 3. WIJZIGINGEN AAN HET BELGISCH SCHEEPVAARTWETBOEK

Afdeling 1. Wijzigingen aan Boek 2, Titel 3, Hoofdstuk 2 van het Belgisch Scheepvaartwetboek

Art. 4. In artikel 2.3.2.6 van het Belgisch Scheepvaartwetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In paragraaf 1 wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:

“1° “verzekeringscertificaat”: een CLC-certificaat, een BUNKER-certificaat, een WRC-certificaat of een HNS-certificaat;” ;

2° Paragraaf 1 wordt aangevuld met de bepaling onder 6°, luidende:

“6° “HNS-certificaat”: een certificaat bedoeld in artikel 12.2 van het HNS-Verdrag 2010;”

3° In paragraaf 2 worden de woorden “ en het WRC-Verdrag ” vervangen door de woorden “ , het WRC-Verdrag en het HNS-Verdrag 2010 ”.

Art. 5. In artikel 2.3.2.8 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Er wordt een paragraaf 3/1 ingevoegd, luidende:

“§ 3/1. De geregistreerde eigenaar van een Belgisch zeeschip dat daadwerkelijk gevaarlijke en schadelijke stoffen vervoert, moet een verzekering of andere financiële zekerheid, zoals een bankgarantie of een certificaat uitgereikt door een internationaal vergoedingsfonds, in stand houden tot dekking van zijn aansprakelijkheid voor schade uit hoofde van het HNS-Verdrag 2010, tot beloop van het beperkt bedrag van zijn aansprakelijkheid ingevolge paragraaf 1 van artikel 9 van het HNS-Verdrag 2010.”;

2° In paragraaf 4 worden de woorden “in de artikelen 2.3.2.9, 2.3.2.10 of 2.3.2.11” vervangen door de woorden “in de artikelen 2.3.2.9, 2.3.2.10, 2.3.2.11 of 2.3.2.11/1”;

3° Dans le paragraphe 4, les mots « à l'article 2.3.2.9, § 4, 2.3.2.10, § 4 ou 2.3.2.11, § 4 » sont remplacés par les mots « à l'article 2.3.2.9, § 4, 2.3.2.10, § 4, 2.3.2.11, § 4 ou 2.3.2.11/1, § 4 » ;

4° Il est inséré un paragraphe 5/1 rédigé comme suit :

« §5/1. Tout fonds constitué par une assurance ou une autre garantie financière souscrite en application du paragraphe 3/1 du présent article n'est disponible que pour le règlement des indemnités dues en vertu de la Convention HNS 2010. » ;

5° Il est inséré un paragraphe 9 rédigé comme suit :

« § 9. Il est interdit d'exploiter à tout moment un navire de mer belge soumis à l'article 12.2 de la Convention HNS 2010, à moins que ce navire de mer ne soit muni d'un certificat valable, délivré en vertu de l'article 2.3.2.11/1 ou 2.3.2.16. ».

Art. 6. Dans le même Code, il est inséré un article 2.3.2.11/1 rédigé comme suit :

« **Art. 2.3.2.11/1.** Délivrance de certificats HNS pour les navires de mer belges

§ 1^{er}. Un certificat attestant qu'une assurance ou autre garantie financière est en cours de validité conformément à la Convention HNS 2010 et cette section est délivré à chaque navire de mer après que l'autorité compétente ait satisfait aux prescriptions de l'article 2.3.2.8, §3/1.

Le certificat doit être conforme au modèle joint en annexe de la Convention HNS 2010.

§ 2. Le certificat est établi dans l'une des langues officielles de l'Etat. Dans le cas où la langue utilisée n'est pas le français, le texte comporte également une traduction en anglais.

§ 3. Le certificat doit se trouver à bord du navire de mer.

§ 4. L'autorité compétente est autorisée à retirer les certificats si les conditions dans lesquelles ils ont été délivrés ne sont pas remplies. »

Art. 7. Dans l'article 2.3.2.12 du même Code, les mots « ou à la Convention WRC » sont remplacés par les mots « , à la Convention WRC ou à la Convention HNS 2010 ».

Art. 8. Dans l'article 2.3.2.14 du même Code, il est inséré un paragraphe 3/1, rédigé comme suit :

« § 3/1. Sans préjudice de l'article 12 de la Convention HNS 2010, tout navire de mer, quel que soit son lieu d'enregistrement ou

3° In paragraaf 4 worden de woorden "in artikel 2.3.2.9, § 4, 2.3.2.10, § 4 of 2.3.2.11, § 4" vervangen door de woorden "in artikel 2.3.2.9, § 4, 2.3.2.10, § 4, 2.3.2.11, § 4 of 2.3.2.11/1, § 4".

4° Er wordt een paragraaf 5/1 ingevoegd, luidende:

"§ 5/1. Gelden uit een verzekering of andere financiële zekerheid welke in toepassing van paragraaf 3/1 van dit artikel in stand wordt gehouden, zijn uitsluitend beschikbaar voor de voldoening van vorderingen verschuldigd krachtens het HNS-Verdrag 2010.";

5° Er wordt een paragraaf 9 ingevoegd, luidende:

"§ 9. Het is verboden een Belgisch zeeschip waarop artikel 12.2 van het HNS-Verdrag 2010 van toepassing is op enig tijdstip te exploiteren, tenzij het over een geldig certificaat beschikt, uitgereikt krachtens artikel 2.3.2.11/1 of 2.3.2.16.".

Art. 6. In hetzelfde wetboek wordt een artikel 2.3.2.11/1 ingevoegd, luidende:

" **Art. 2.3.2.11/1.** Uitreiking van HNS-certificaten voor Belgische zeeschepen

§ 1. Een certificaat houdende verklaring dat een verzekering of andere financiële zekerheid in overeenstemming met het HNS-Verdrag 2010 en deze afdeling van kracht is, wordt aan elk zeeschip uitgereikt nadat de bevoegde overheid heeft voldaan aan de verplichting bedoeld in artikel 2.3.2.8, §3/1.

Het certificaat moet overeenstemmen met het model bepaald in de bijlage bij het HNS-Verdrag 2010.

§ 2. Het certificaat wordt opgesteld in één van de officiële landstalen. Ingeval de gebruikte taal niet de Franse is, moet de tekst tevens een vertaling in het Engels bevatten.

§ 3. Het certificaat moet zich aan boord van het zeeschip bevinden.

§ 4. De bevoegde overheid is bevoegd de certificaten in te trekken als niet wordt voldaan aan de voorwaarden waaronder zij zijn uitgereikt."

Art. 7. In artikel 2.3.2.12 van hetzelfde wetboek worden de woorden " of het WRC-Verdrag" vervangen door de woorden " , het WRC-Verdrag of het HNS-Verdrag 2010".

Art. 8. In artikel 2.3.2.14 van hetzelfde wetboek wordt een paragraaf 3/1 ingevoegd, luidende:

"§ 3/1. Onverminderd artikel 12 van het HNS-Verdrag 2010 moet elk zeeschip, waar ook geregistreerd, dat een haven op het Belgische

d'immatriculation, qui entre dans un port sur le territoire belge ou le quitte, ou qui arrive dans une installation terminale située au large de la côte dans la mer territoriale belge ou qui la quitte, doit être couvert par une assurance ou tout autre garantie financière correspondant aux exigences de l'article 12.1 de la Convention HNS.

A titre de preuve, le navire de mer doit disposer d'un certificat valable délivré par l'autorité compétente en vertu de l'article 12.2 de la Convention HNS 2010. »

Art. 9. L'article 2.3.2.15 du même Code est complété par le paragraphe 5 rédigé comme suit :
« § 5. Les certificats HNS délivrés ou visés sous la responsabilité d'un autre État Partie à la Convention HNS 2010 sont reconnus par le Contrôle de la Navigation et sont considérés par celui-ci comme ayant la même valeur que ceux qu'il a lui-même délivrés et visés, même lorsqu'il s'agit d'un navire de mer qui n'est pas enregistré ou immatriculé dans un État Partie à la Convention HNS 2010. Le Contrôle de la Navigation peut à tout moment demander à l'État qui a délivré ou visé le certificat de procéder à un échange de vues s'il estime que l'assureur ou le garant porté sur le certificat n'est pas financièrement capable de faire face aux obligations imposées par la Convention HNS 2010. »

Art. 10. Dans l'article 2.3.2.16 du même Code, les mots « 2.3.2.9, 2.3.2.10 et 2.3.2.11 » sont remplacés par les mots « 2.3.2.9, 2.3.2.10, 2.3.2.11 et 2.3.2.11/1 ».

Art. 11. Dans l'article 2.3.2.17, du même Code, les mots « et de l'article 12 de la Convention WRC » sont remplacés par les mots « , de l'article 12 de la Convention WRC et la Convention HNS 2010 ».

Art. 12. Dans le Livre 2, Titre 3, Chapitre 2, Section 2 du Code belge de la Navigation, il est inséré une sous-section 6 intitulée « Procédure de limitation avec constitution du fonds pour la Convention HNS 2010 ».

Art. 13. Dans la sous-section 6 insérée par l'article 12, il est inséré un article 2.3.2.62 rédigé comme suit :

« **Art. 2.3.2.62.** Limitation de la responsabilité du propriétaire

grondgebied aanloopt of verlaat of dat aankomt in een langsheen de kust in de Belgische territoriale zee gelegen laad- of losinstallatie of die verlaat, gedekt zijn door een verzekering of andere financiële zekerheid die beantwoordt aan de vereisten van artikel 12.1 van het HNS-Verdrag.

Het zeeschip moet als bewijs daarvan beschikken over een geldig certificaat uitgereikt door de bevoegde overheid overeenkomstig artikel 12.2 van het HNS-verdrag 2010.»

Art. 9. Artikel 2.3.2.15 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende:

“§ 5. HNS-certificaten uitgereikt of gewaarmerkt onder de verantwoordelijkheid van een andere Staat die Partij is bij het HNS-Verdrag 2010 worden door de Scheepvaartcontrole erkend en worden door haar beschouwd als bezittende dezelfde waarde als door haarzelf uitgereikte en gewaarmerkte certificaten, zelfs ingeval het een zeeschip betreft dat niet is geregistreerd of ingeschreven in een Staat die Partij bij het HNS-Verdrag 2010 is. De Scheepvaartcontrole kan te allen tijde verzoeken om overleg met de Staat die het certificaat heeft uitgereikt of gewaarmerkt, indien zij reden heeft om aan te nemen dat de in het certificaat vermelde verzekeraar of garantieverstrekker financieel niet in staat is de door het HNS-Verdrag 2010 opgelegde verplichtingen na te komen.”

Art. 10. In artikel 2.3.2.16 van hetzelfde wetboek worden de woorden “2.3.2.9, 2.3.2.10 respectievelijk 2.3.2.11” vervangen door de woorden “2.3.2.9, 2.3.2.10, 2.3.2.11 respectievelijk 2.3.2.11/1”.

Art. 11. In artikel 2.3.2.17 van hetzelfde wetboek worden de woorden “en artikel 12 van het WRC-Verdrag” vervangen door de woorden “, artikel 12 van het WRC-Verdrag en artikel 12 van het HNS-Verdrag 2010”.

Art. 12. In Boek 2, Titel 3, Hoofdstuk 2, Afdeling 2 van het Belgisch Scheepvaartwetboek, wordt een onderafdeling 6 ingevoegd, luidende “Beperkingsprocedure met fondsvorming voor het HNS-Verdrag 2010”.

Art. 13. In onderafdeling 6, ingevoegd bij artikel 12, wordt een artikel 2.3.2.62 ingevoegd, luidende:

“**Art. 2.3.2.62.** Beperking van de aansprakelijkheid van de eigenaar

§ 1^{er}. Le propriétaire d'un navire de mer est en droit de limiter sa responsabilité en vertu de la présente sous-section à un montant total par événement calculé conformément à l'article 9 de la Convention HNS 2010.

§ 2. Pour bénéficier de la limitation prévue au paragraphe 1^{er}, le propriétaire doit constituer un fonds conformément à la procédure décrite aux articles 2.3.2.47 à 2.3.2.61. Les montants visés à l'article 2.3.2.47, paragraphe 3, ne sont pas applicables dans le cadre de la présente sous-section. Les montants applicables en ce qui concerne la Convention HNS 2010 sont les montants visés à l'article 9 de la Convention HNS 2010. Les articles 2.3.2.42 et 2.3.2.43 sont applicables à ces montants.

§ 3. Pour autant qu'ils soient raisonnables, les dépenses encourues et les sacrifices consentis volontairement par le propriétaire pour prévenir ou limiter un dommage lui confèrent sur le fond des droits équivalents à ceux des autres créanciers.

§ 4. Aux fins du présent article, la jauge du navire de mer est la jauge brute calculée conformément aux règles de jaugeage prévues à l'Annexe 1 de la Convention TMC. »

Art. 14. Dans la même sous-section, il est inséré un article 2.3.2.63 rédigé comme suit :

« **Art. 2.3.2.63.** Conséquences de la limitation de sa responsabilité par le propriétaire par la constitution d'un fonds.

Lorsque le propriétaire a constitué un fonds, après un événement, en application de l'article 9 de la Convention HNS 2010 et est en droit de limiter sa responsabilité, aucun droit à indemnisation pour dommages résultant de l'événement ne peut être exercé sur d'autres biens du propriétaire. Le tribunal compétent ordonne la libération du navire de mer ou de tout autre bien appartenant au propriétaire, saisi à la suite d'une demande en réparation pour les dommages causés par le même événement, et agit de même à l'égard de toute caution ou autre garantie déposée en vue d'éviter une telle saisie. »

Section 2. Modifications du Livre 2, Titre 7, Chapitre 3 du Code belge de la Navigation

§ 1. De eigenaar van een schip is gerechtigd zijn aansprakelijkheid krachtens deze onderafdeling te beperken tot een totaalbedrag per voorval dat is berekend overeenkomstig artikel 9 van het HNS-Verdrag 2010.

§ 2. Om de in paragraaf 1 voorziene beperking te genieten, moet de eigenaar een fonds vormen conform de procedure beschreven in de artikelen 2.3.2.47 tot 2.3.2.61. De bedragen bepaald in artikel 2.3.2.47, paragraaf 3, zijn niet toepasbaar in het kader van deze onderafdeling. De bedragen die van toepassing zijn met betrekking tot het HNS-verdrag van 2010 zijn de bedragen bepaald in artikel 9 van het HNS-Verdrag 2010. De artikelen 2.3.2.42 en 2.3.2.43 zijn van toepassing op deze bedragen.

§ 3. Vorderingen die betrekking hebben op door de eigenaar vrijwillig en binnen de grenzen der redelijkheid gedane uitgaven en gebrachte offers ter voorkoming of beperking van schade staan in rang gelijk met andere vorderingen op het fonds.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel is de tonnenmaat van het zeeschip de brutotonnenmaat berekend overeenkomstig de voorschriften voor de meting van de tonnenmaat vervat in Bijlage 1 bij het TMC-Verdrag."

Art. 14. In dezelfde onderafdeling, wordt een artikel 2.3.2.63 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.3.2.63.** Gevolgen van de beperking van zijn aansprakelijkheid door de eigenaar door de vorming van een fonds.

Wanneer de eigenaar na een voorval een fonds heeft gevormd in toepassing van artikel 9 van het HNS-Verdrag 2010 en hij gerechtigd is zijn aansprakelijkheid te beperken, kan geen enkel recht op schadevergoeding voor schade als gevolg van het voorval op andere eigendommen van de eigenaar worden uitgeoefend. De bevoegde rechtbank beveelt de vrijgave van het zeeschip of van iedere andere eigendom die toebehoort aan de eigenaar en in beslag werd genomen naar aanleiding van een vordering tot schadevergoeding voor schade veroorzaakt door datzelfde voorval, en treedt op dezelfde wijze op ten aanzien van iedere borgtocht of andere zekerheid die werd ingesteld om een dergelijke inbeslagname te vermijden."

Afdeling 2. Wijzigingen aan Boek 2, Titel 7, Hoofdstuk 3 van het Belgisch Scheepvaartwetboek

Art. 15. Dans le Livre 2, Titre 7, Chapitre 3 du Code belge de la Navigation, il est inséré une section 5 intitulée « La Convention HNS 2010 ».

Art. 16. Dans la section 5 insérée par l'article 15, il est inséré un article 2.7.3.22, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.22.** Notions

Dans la présente section, l'on entend par « Fonds HNS », le Fonds international pour les substances nocives et potentiellement dangereuses institué par l'article 13 de la Convention HNS 2010.

En ce qui concerne les autres définitions et sauf dérogation expresse, pour l'application du présent chapitre et des dispositions du livre 4 qui y ont trait, les définitions qui figurent dans la Convention HNS 2010 sont d'application dans les arrêts d'exécution en question. »

Art. 17. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.23, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.23.** Champ d'application territorial

La présente section s'applique :

1° à tout dommage survenu sur le territoire belge, y compris la mer territoriale belge ;

2° aux dommages par contamination de l'environnement survenus dans la zone économique exclusive belge ;

3° aux dommages, autres que les dommages par contamination de l'environnement survenus à l'extérieur du territoire, y compris la mer territoriale, de tout État, si ces dommages ont été causés par une substance transportée à bord d'un navire de mer belge, ou d'un navire de mer enregistré ou immatriculé dans tout autre État Partie à la Convention HNS 2010 ou, dans le cas d'un navire de mer non enregistré ou immatriculé, à bord d'un navire de mer autorisé à battre le pavillon d'un État Partie à la Convention HNS 2010 ; et

4° aux mesures de sauvegarde, où qu'elles soient prises, destinées à éviter ou à réduire les dommages visés aux 1°, 2° et 3° ci-dessus. »

Art. 18. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.24, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.24.** Champ d'application matériel

§ 1^{er}. La présente section s'applique aux créances, autres que celles nées d'un quelconque contrat pour le transport de marchandises et de passagers, qui sont dues à un dommage découlant

Art. 15. In Boek 2, Titel 7, Hoofdstuk 3 van het Belgisch Scheepvaartwetboek, wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidende "Het HNS-Verdrag 2010".

Art. 16. In afdeling 5, ingevoegd bij artikel 15, wordt een artikel 2.7.3.22 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.7.3.22.** Begrippen

In deze afdeling wordt verstaan onder "HNS-Fonds", het ingevolge artikel 13 van het HNS-Verdrag 2010 gevormde Internationale Fonds voor Gevaarlijke en Schadelijke Stoffen.

Wat betreft de overige begripsomschrijvingen en behoudens uitdrukkelijke afwijking, in de desbetreffende uitvoeringsbesluiten, gelden voor de toepassing van dit hoofdstuk en de erop betrekking hebbende bepalingen van boek 4 de begripsomschrijvingen vervat in het HNS-Verdrag 2010."

Art. 17. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.23 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.7.3.23.** Territoriaal toepassingsgebied

Deze afdeling is van toepassing:

1° op alle schade veroorzaakt op het Belgische grondgebied, de Belgische territoriale zee inbegrepen;

2° op schade door milieuverontreiniging in de Belgische exclusieve economische zone;

3° op schade, anders dan schade door milieuvervuiling, veroorzaakt buiten het grondgebied, met inbegrip van de territoriale zee, van iedere Staat, indien deze schade is veroorzaakt door een stof vervoerd aan boord van een Belgisch zeeschip, of aan boord van een zeeschip dat geregistreerd of ingeschreven is in een andere Staat die Partij is bij het HNS-Verdrag 2010 of in het geval van een niet-geregistreerd of niet-ingeschreven zeeschip aan boord van een zeeschip dat gerechtigd is de vlag te voeren van een Staat die Partij is bij het HNS-Verdrag 2010; en

4° op preventieve maatregelen, ongeacht waar zij zijn genomen, teneinde schade zoals bedoeld in 1°, 2° en 3° hierboven te voorkomen of tot een minimum te beperken."

Art. 18. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.24 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.7.3.24.** Materieel toepassingsgebied

§ 1. Deze afdeling is van toepassing op vorderingen, anders dan vorderingen uit hoofde van een overeenkomst tot het vervoer van goederen en passagiers, wegens schade

du transport par mer de substances nocives et potentiellement dangereuses.

§ 2. La présente section ne s'applique pas dans la mesure où ses dispositions sont incompatibles avec le droit applicable aux accidents du travail ou concernant un régime de sécurité sociale.

§ 3. La présente section ne s'applique pas :

1° à un dommage par pollution défini dans la Convention CLC 1992, qu'une indemnisation soit ou non due au titre de ce dommage en vertu de cette section ; et

2° aux dommages causés par des matières radioactives de la classe 7 soit du Code maritime international des marchandises dangereuses, tel que modifié, soit du Code maritime international des cargaisons solides en vrac, tel que modifié.

3° sans préjudice à l'alinéa 2, aux navires de guerre, aux navires de guerre auxiliaires et aux autres navires d'État affectés exclusivement, à l'époque considérée, à un service non commercial d'État.

En ce qui concerne les navires d'État utilisés à des fins commerciales, l'État belge est passible de poursuites devant les juridictions visées aux articles 2.7.3.33 et 2.7.3.34 et renonce à toutes les défenses dont il pourrait se prévaloir en sa qualité d'État souverain. »

Art. 19. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.25, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.25.** Responsabilité du propriétaire

§ 1^{er}. Sauf dans les cas prévus aux paragraphes 2 et 3, le propriétaire est responsable au moment d'un événement de tout dommage causé par des substances nocives et potentiellement dangereuses à l'occasion de leur transport par mer à bord du navire de mer, sous réserve que, si un événement consiste en un ensemble de faits ayant la même origine, la responsabilité repose sur le propriétaire au moment du premier fait.

§ 2. Le propriétaire n'est pas responsable s'il prouve :

1° que le dommage résulte d'un acte de guerre, d'hostilités, d'une guerre civile, d'une insurrection ou d'un phénomène naturel de caractère exceptionnel, inévitable et irrésistible ; ou

2° que le dommage résulte en totalité du fait qu'un tiers a délibérément agi ou omis d'agir dans l'intention de causer un dommage ; ou

voortvloeiende uit het vervoer van gevaarlijke en schadelijke stoffen over zee.

§ 2. Deze afdeling is niet van toepassing voor zover de bepalingen ervan onverenigbaar zijn met het recht dat toepasselijk is op arbeidsongevallen of met betrekking tot een stelsel voor sociale zekerheid.

§ 3. Deze afdeling is niet van toepassing:

1° op schade door verontreiniging bepaald in het CLC-Verdrag 1992, of een schadevergoeding al dan niet verschuldigd is uit hoofde van deze schade krachtens deze afdeling; en

2° op schade veroorzaakt door radioactieve materialen van klasse 7, bedoeld in hetzij de "Internationale Maritieme Code voor gevaarlijke stoffen", zoals gewijzigd, hetzij de "Internationale Maritieme Code voor het vervoer van vaste lading in bulk", zoals gewijzigd.

3° onverminderd het tweede lid, op oorlogsschepen, marinehulpschepen of andere schepen die eigendom zijn van of geëxploiteerd worden door een Staat en die in de betrokken periode uitsluitend voor niet-commerciële overheidsdiensten worden gebruikt

Met betrekking tot staatsschepen die worden gebruikt voor handelsdoeleinden, kan de Belgische Staat voor de in artikelen 2.7.3.33 en 2.7.3.34 bedoelde gerechtelijke instanties worden gedaagd en ziet hij af van verdediging op grond van zijn status als soevereine Staat."

Art. 19. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.25 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.7.3.25.** Aansprakelijkheid van de eigenaar

§ 1. De eigenaar op het tijdstip van een voorval is, behoudens het bepaalde in paragrafen 2 en 3 van dit artikel, aansprakelijk voor schade veroorzaakt door gevaarlijke en schadelijke stoffen in verband met het vervoer daarvan over zee aan boord van het zeeschip, met dien verstande dat indien het voorval bestaat uit een opeenvolging van feiten met dezelfde oorsprong, de eigenaar op het tijdstip van het eerste feit aansprakelijk is.

§ 2. De eigenaar is niet aansprakelijk indien hij bewijst dat:

1° de schade het gevolg is van een oorlogshandeling, vijandelijkheden, burgeroorlog, opstand of een natuurverschijnsel van een uitzonderlijke, onvermijdelijke en onweerstaanbare aard; of

2° de schade geheel en al werd veroorzaakt door een handelen of nalaten van een derde, met het opzet schade te veroorzaken; of

3° que le dommage résulte en totalité de la négligence ou d'une autre action préjudiciable d'un gouvernement ou d'une autre autorité responsable de l'entretien des feux ou d'autres aides à la navigation dans l'exercice de cette fonction ; ou

4° que le fait que l'expéditeur ou toute autre personne a négligé de fournir des renseignements concernant la nature nocive ou potentiellement dangereuse des substances expédiées a, soit :

a) causé le dommage, partiellement ou en totalité ; soit

b) fait que le propriétaire n'a pas contracté l'assurance visée à l'article 12 de la Convention HNS 2010 ;

et que ni le propriétaire, ni ses préposés ni ses mandataires n'avaient connaissance ou n'auraient raisonnablement dû avoir connaissance de la nature potentiellement dangereuse et nocive des substances expédiées.

§ 3. Si le propriétaire prouve que le dommage résulte en totalité ou en partie soit du fait que la personne qui l'a subi a délibérément agi ou omis d'agir dans l'intention de causer un dommage, soit de la négligence de cette personne, le propriétaire peut être exonéré intégralement ou partiellement de sa responsabilité envers ladite personne.

§ 4. Aucune demande en réparation de dommage ne peut être formée contre le propriétaire autrement que sur la base de la présente section.

§ 5. Sous réserve du paragraphe 6, aucune demande en réparation de dommage, qu'elle soit ou non fondée sur la présente section, ne peut être introduite contre :

1° les préposés ou mandataires du propriétaire ou les membres de l'équipage ;

2° le pilote ou une autre personne qui, sans être membre de l'équipage, s'acquitte de services pour le navire de mer ;

3° un affréteur (sous quelque appellation que ce soit, y compris un affréteur coque nue), armateur-gérant ou exploitant du navire de mer ;

4° une personne accomplissant des opérations d'assistance avec l'accord du propriétaire ou sur les instructions d'une autorité publique compétente ;

5° une personne prenant des mesures de sauvegarde ; et

6° Les préposés ou mandataires des personnes mentionnées aux alinéas c), d) et e),

§ 6. Aucune disposition de la présente section ne porte atteinte aux droits de recours existants du propriétaire contre tout tiers, y compris, mais sans que cette liste soit limitative, le chargeur ou le réceptionnaire de la substance qui a causé le

3° de schade geheel en al werd veroorzaakt door onzorgvuldigheid of een andere onrechtmatige handeling van een regering of andere overheid, verantwoordelijk voor het onderhoud van lichten of andere hulpmiddelen bij de navigatie, in de uitoefening van die functie; of

4° het nalaten door de vervoerder of enige andere persoon om gegevens te verstrekken omtrent de gevaarlijke en schadelijke aard van de vervoerde stoffen hetzij:

a) geheel of ten dele de schade heeft veroorzaakt; of

b) heeft geleid tot het niet-afsluiten door de eigenaar van de in artikel 12 van het HNS-Verdrag 2010 bedoelde verzekering;

en op voorwaarde dat noch de eigenaar, noch diens ondergeschikten of lasthebbers kennis hadden of redelijkerwijs hadden moeten hebben van de schadelijke en gevaarlijke aard van de vervoerde stoffen.

§ 3. Indien de eigenaar bewijst dat de schade geheel of ten dele het gevolg is van een handelen of nalaten van de persoon die de schade heeft geleden, met het opzet schade te veroorzaken, of van de nalatigheid van die persoon, kan de eigenaar geheel of ten dele worden ontheven van de aansprakelijkheid tegenover die persoon.

§ 4. Geen vordering tot vergoeding van schade kan tegen de eigenaar worden ingesteld anders dan in overeenstemming met deze afdeling.

§ 5. Behoudens het bepaalde in paragraaf 6, kan geen vordering tot schadevergoeding, al dan niet op basis van deze afdeling, worden ingesteld tegen:

1° de ondergeschikten of lasthebbers van de eigenaar of de bemanningsleden;

2° de loods of enige andere persoon die, zonder bemanningslid te zijn, diensten voor het zeeschip verricht;

3° elke bevrachter (ongeacht zijn benaming, met inbegrip van een rompbevrachter), scheepsbeheerder of exploitant van het zeeschip;

4° elke persoon die met de instemming van de eigenaar of in opdracht van een bevoegde openbare autoriteit hulpverleningswerkzaamheden verricht;

5° elke persoon die preventieve maatregelen neemt; en

6° de ondergeschikten of lasthebbers van de in c), d) en e) genoemde personen,

§ 6. Geen enkele bepaling van deze afdeling doet afbreuk aan enig verhaalsrecht van de eigenaar tegenover derden, met inbegrip van, doch niet beperkt tot, de verzender of de ontvanger van de

dommage, ou les personnes mentionnées au paragraphe 5. »

Art. 20. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.26, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.26.** Événements mettant en cause deux ou plusieurs navires de mer

§ 1^{er}. Chaque fois que le dommage résulte d'un événement mettant en cause deux ou plusieurs navires de mer dont chacun transporte des substances nocives et potentiellement dangereuses, chaque propriétaire est, sauf exonération en vertu de l'article 2.7.3.25, responsable du dommage. Les propriétaires sont conjointement et solidairement responsables de la totalité du dommage qui n'est pas raisonnablement divisible.

§ 2. Toutefois, chaque propriétaire peut se prévaloir des limites de responsabilité dont il peut bénéficier en vertu de l'article 2.3.2.62.

§ 3. Aucune disposition du présent article ne porte atteinte aux droits de recours d'un propriétaire contre tout autre propriétaire. »

Art. 21. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.27, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.27.** Décès et lésions corporelles

Les créances en cas de décès ou de lésions corporelles ont priorité sur les autres créances pour les deux tiers du montant total déterminé en vertu du paragraphe 1 de l'article 9 de la Convention HNS 2010. »

Art. 22. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.28, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.28.** Action directe

Toute demande en réparation d'un dommage peut être formée directement contre l'assureur ou la personne dont émane la garantie financière couvrant la responsabilité du propriétaire pour le dommage. Dans un tel cas, le défendeur peut, même si le propriétaire ne peut se prévaloir des limites de responsabilité prescrites conformément à l'article 2.3.2.11/1, limiter sa responsabilité. Le défendeur peut en outre se prévaloir des moyens de défense que le propriétaire serait lui-même fondé à invoquer, excepté ceux tirés de la faillite ou mise en liquidation du propriétaire. Le défendeur peut de surcroît se prévaloir du fait que le dommage résulte d'une faute intentionnelle du propriétaire lui-même; toutefois, il ne peut se prévaloir d'aucun des autres moyens de défense

stuf die de schade heeft veroorzaakt, of de in paragraaf 5 bedoelde personen.”

Art. 20. In dezelfde afdeling 5, wordt een artikel 2.7.3.26 ingevoegd, luidende:

“**Art. 2.7.3.26.** Voorvallen waarbij twee of meer zeeschepen zijn betrokken

§ 1. Wanneer de schade het gevolg is van een voorval waarbij twee of meer zeeschepen zijn betrokken die beide gevaarlijke en schadelijke stoffen vervoeren, is elke eigenaar, tenzij deze ingevolge artikel 2.7.3.25 van zijn aansprakelijkheid is ontheven, aansprakelijk voor de schade. De eigenaren zijn hoofdelijk aansprakelijk voor alle schade die redelijkerwijs niet te scheiden is.

§ 2. Eigenaren kunnen zich evenwel beroepen op de beperkingen van de aansprakelijkheid die op elk van hen krachtens artikel 2.3.2.62 van toepassing zijn.

§ 3. Geen enkele bepaling van dit artikel doet afbreuk aan enig verhaalsrecht van een eigenaar tegenover een andere eigenaar.”

Art. 21. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.27 ingevoegd, luidende:

“**Art. 2.7.3.27.** Overlijden en persoonlijk letsel

Vorderingen wegens overlijden of persoonlijk letsel hebben voorrang boven andere vorderingen, behoudens voor zover het totaal van de vorderingen meer bedraagt dan twee derde van het totaalbedrag dat ingevolge artikel 9, paragraaf 1, van het HNS-Verdrag 2010 is vastgesteld.”

Art. 22. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.28 ingevoegd, luidende:

“**Art. 2.7.3.28.** Rechtstreekse vordering

Vorderingen tot schadevergoeding kunnen rechtstreeks worden ingesteld tegen de verzekeraar of andere persoon die ter dekking van de aansprakelijkheid van de eigenaar wegens verontreinigingsschade financiële zekerheid stelt. In dat geval kan de verweerder, zelfs indien de eigenaar overeenkomstig artikel 2.3.2.11/1 niet gerechtigd is zijn aansprakelijkheid te beperken, zich op de beperking van aansprakelijkheid beroepen. De verweerder mag zich voorts beroepen op de verweermiddelen, het faillissement en de vereffening uitgezonderd, waarop de eigenaar zelf gerechtigd was zich te beroepen. Voorts kan de verweerder een beroep doen op het verweer dat het geleden nadeel het gevolg is van opzettelijk wangedrag van de

qu'il aurait pu être fondé à invoquer dans une action intentée par le propriétaire contre lui. Le défendeur est dans tous les cas en droit d'obliger le propriétaire à se joindre à la procédure. »

Art. 23. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.29, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.29.** Personnalité juridique du Fonds HNS

La personnalité juridique est reconnue au Fonds HNS.

L'Administrateur du Fonds HNS en est le représentant légal en Belgique. »

Art. 24. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.30, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.30.** Contributions

Toute personne qui, au cours de l'année civile précédente, est le réceptionnaire de quantités de substances nuisibles et potentiellement dangereuses donnant lieu à contribution, est tenue de verser les contributions au Fonds HNS, conformément aux articles 16 à 20 de la Convention HNS 2010.

La personne visée à l'alinéa 1^{er} est tenue de déclarer au Contrôle de la Navigation les quantités de substances nuisibles et potentiellement dangereuses reçues annuellement. »

Art. 25. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.31, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.31.** Recouvrement des contributions

§ 1^{er}. Le Roi fixe les modalités des contributions au Fonds HNS visées à l'article 2.7.3.30, ainsi que les déclarations et la communication avec le Fonds HNS selon les articles 16 à 21 de la Convention HNS 2010.

§ 2. Le Roi détermine les autres définitions au sens de la Convention HNS 2010.

Art. 26. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.32, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.32.** Limitation des actions

§ 1^{er}. Les droits à indemnisation prévus par le chapitre II de la Convention HNS 2010 s'éteignent à défaut d'action en justice intentée en application de cette section dans un délai de trois ans à compter de la date à laquelle la personne qui subit le dommage a eu connaissance ou aurait raisonnablement dû avoir connaissance du dommage et de l'identité du propriétaire.

eigenaar zelf, maar de verweerder kan zich niet beroepen op enig ander verweermiddel dat hij zou hebben kunnen aanvoeren in een door de eigenaar tegen hem aanhangig gemaakt rechtsgeding. De verweerder heeft steeds het recht de scheepseigenaar tot gedwongen tussenkomst op te roepen."

Art. 23. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.29 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.7.3.29.** Rechtspersoonlijkheid van het HNS-Fonds

Het HNS-Fonds is als rechtspersoon erkend.

De beheerder van het HNS-Fonds is de wettige vertegenwoordiger in België."

Art. 24. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.30 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.7.3.30.** Bijdragen

Elke persoon die in de loop van het voorgaande kalenderjaar de ontvanger is van schadelijke en gevaarlijke stoffen die aanleiding geven tot een bijdrage, is verplicht om de bijdragen aan het HNS-Fonds te storten, overeenkomstig de artikelen 16 tot 20 van het HNS-Verdrag 2010.

De persoon bedoeld in het eerste lid is verplicht bij de Scheepvaartcontrole de hoeveelheden schadelijke en gevaarlijke stoffen die hij jaarlijks ontvangt, aan te geven."

Art. 25. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.31 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.7.3.31.** Inning van bijdragen

§ 1. De Koning regelt de wijze van inning van de bijdragen aan het HNS-Fonds, krachtens artikel 2.7.3.30, alsook de aangiften en de mededeling aan het HNS-Fonds overeenkomstig de artikelen 16 tot 21 van het HNS-Verdrag 2010.

§ 2. De Koning bepaalt de overige definities in de zin van het HNS-Verdrag 2010."

Art. 26. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.32 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.7.3.32.** Beperking van het instellen van vorderingen

§ 1. Het recht op schadevergoeding krachtens hoofdstuk II van het HNS-Verdrag 2010 vervalt wanneer in toepassing van deze afdeling geen rechtsvordering is ingesteld binnen drie jaar na de datum waarop de persoon die de schade lijdt op de hoogte was of redelijkerwijs op de hoogte had kunnen zijn van de schade en de identiteit van de eigenaar.

§ 2. Les droits à indemnisation prévus par le chapitre III de la Convention HNS 2010 s'éteignent à défaut d'action en justice intentée en application de cette section, ou de notification faite conformément à l'article 2.7.3.36, alinéa 2, dans un délai de trois ans à compter de la date à laquelle la personne qui subit le dommage a eu connaissance ou aurait raisonnablement dû avoir connaissance du dommage.

§ 3. Néanmoins, aucune action en justice ne peut être intentée après un délai de dix ans à compter de la date à laquelle s'est produit l'événement qui a causé le dommage.

§ 4. Lorsque l'événement consiste en un ensemble de faits, le délai de dix ans visé au paragraphe 3 du présent article court à dater du dernier de ces faits. »

Art. 27. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.33, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.33.** Tribunaux compétents pour connaître des actions intentées contre le propriétaire

§ 1^{er}. Lorsqu'un événement a causé un dommage dans le champ d'application de la Convention HNS 2010 sur le territoire belge, y compris les eaux belges, ou que des mesures de sauvegarde ont été prises pour prévenir ou limiter tout dommage dans ces zones, il ne peut être présenté de demande d'indemnisation que devant les tribunaux belges.

Lorsqu'un même événement a causé un dommage par pollution en partie sur le territoire belge, y compris les eaux belges et en partie sur le territoire d'un autre Etat, y compris la mer territoriale ou dans une zone de cet Etat visée à l'article 2.7.3.23, b), les tribunaux belges sont compétents pour connaître des actions en réparation de dommages par pollution causés dans ce dernier Etat à condition :

1° que le fonds de limitation opposé aux créances qui forment l'objet de l'action soit constitué par le défendeur auprès d'un tribunal belge conformément à l'article 2.3.2.62, paragraphe 3; et

2° que le demandeur renonce d'intenter au même défendeur une action en réparation de dommages causés par le même événement devant une autre juridiction de tout autre Etat ou se désiste de cette action.

§ 2. Het recht op schadevergoeding krachtens hoofdstuk III van het HNS-Verdrag 2010 vervalt wanneer geen rechtsvordering is ingesteld in toepassing van deze afdeling en evenmin een kennisgeving is gedaan overeenkomstig artikel 2.7.3.36, tweede lid, binnen een termijn van drie jaar vanaf de datum waarop de persoon die de schade lijdt op de hoogte was of redelijkerwijs op de hoogte had kunnen zijn van de schade.

§ 3. In geen geval kan echter een rechtsvordering worden ingesteld nadat tien jaar zijn verstreken vanaf de datum van het voorval dat de schade heeft veroorzaakt.

§ 4. Wanneer het voorval bestaat uit een opeenvolging van feiten, begint de in paragraaf 3 van dit artikel bedoelde termijn van tien jaar te lopen vanaf de datum van het laatste van die feiten."

Art. 27. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.33 ingevoegd, luidende:

"**Art. 2.7.3.33.** Rechtsbevoegdheid met betrekking tot vorderingen tegen de eigenaar

§ 1. Indien een voorval schade binnen het toepassingsgebied van het HNS-Verdrag 2010 heeft veroorzaakt op het Belgische grondgebied, de Belgische wateren inbegrepen, dan wel preventieve maatregelen zijn genomen ter voorkoming of beperking van schade in een van die gebieden, kunnen vorderingen tot schadevergoeding uitsluitend worden ingesteld voor de Belgische rechtbanken.

Ingeval ingevolge eenzelfde voorval verontreinigingsschade is veroorzaakt gedeeltelijk op het Belgische grondgebied, de Belgische territoriale wateren inbegrepen, en gedeeltelijk op het grondgebied van een andere Staat, de territoriale zee van die Staat inbegrepen, of binnen een gebied van die Staat bedoeld in artikel 2.7.3.23, b), zijn de Belgische rechtbanken bevoegd om kennis te nemen van vorderingen tot vergoeding van in deze laatste Staat veroorzaakte verontreinigingsschade op voorwaarde dat:

1° het beperkingsfonds, dat wordt ingeroepen tegen de schuldvorderingen welke het voorwerp van de vordering uitmaken, door de verweerder bij een Belgische rechtbank overeenkomstig artikel 2.3.2.62, paragraaf 3, is gevormd; en

2° de eiser ervan afziet tegen dezelfde verweerder een vordering tot vergoeding van door hetzelfde voorval veroorzaakte schade in te stellen voor een andere rechtsmacht van om het even welke andere Staat, of afstand van deze vordering doet.

§ 2. Lorsqu'un événement a causé un dommage exclusivement à l'extérieur du territoire, y compris la mer territoriale, d'un quelconque État et que soit les conditions prévues au paragraphe c) de l'article 3 de la Convention HNS 2010 pour l'application de celle-ci ont été remplies soit des mesures de sauvegarde ont été prises pour prévenir ou limiter ce dommage, les tribunaux belges sont compétents pour connaître des demandes d'indemnisation contre le propriétaire ou l'autre personne fournissant la garantie financière pour la responsabilité du propriétaire, seulement si l'une des conditions suivantes est remplie :

1° le navire de mer est enregistré ou immatriculé en Belgique ou, dans le cas d'un navire de mer non enregistré ou immatriculé, le navire de mer est autorisé à battre le pavillon belge ; ou

2° le propriétaire a sa résidence habituelle ou son établissement principal sur le territoire belge ; ou

3° un fonds a été constitué en Belgique conformément au paragraphe 3 de l'article 9 de la Convention HNS.

§ 3. Après la constitution du fonds visé à l'article 2.3.2.62, paragraphe 3, le tribunal où le fonds est constitué est seul compétent pour statuer sur toutes questions de répartition et de distribution du fonds.

§ 4. Le tribunal de l'entreprise de Liège, lorsque le dommage est né dans la province du Brabant wallon, de Hainaut, de Namur, de Luxembourg ou de Liège; le tribunal de l'entreprise de Bruxelles, lorsque le dommage est né sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ; et le tribunal de l'entreprise d'Anvers, lorsque le dommage est né dans la province du Brabant flamand, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers ou de Limbourg, ou dans la mer territoriale, dans la zone économique exclusive, en haute mer, ou dans les eaux qui ressortent de la souveraineté d'un autre Etat, sont compétents pour connaître les actions visées aux paragraphes 1^{er} et 2 du présent article. »

Art. 28. Dans la même section 5, il est inséré un article 2.7.3.34, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.34.** Tribunaux compétents pour connaître des actions intentées contre le Fonds HNS ou par le Fonds HNS

§ 1^{er}. Sous réserve des dispositions du présent article, il ne peut être intenté d'action en réparation contre le Fonds HNS en vertu de l'article 14 de la

§ 2. Wanneer door een voorval uitsluitend schade is veroorzaakt buiten het grondgebied, de territoriale zee daaronder begrepen, van iedere Staat en hetzij de voorwaarden voor de toepassing van het HNS-Verdrag 2010 bedoeld in artikel 3, c), van dit verdrag, zijn vervuld, hetzij preventieve maatregelen ter voorkoming of beperking van zodanige schade zijn genomen, zijn de Belgische rechtbanken bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen tot schadevergoeding tegen de eigenaar of de andere persoon die financiële zekerheid stelt voor de aansprakelijkheid van de eigenaar, maar enkel wanneer aan een van de onderstaande voorwaarden is voldaan:

1° het zeeschip is geregistreerd of ingeschreven in België of, in het geval van een niet-geregistreerd of -ingeschreven zeeschip, het zeeschip is gerechtigd de Belgische vlag te voeren; of

2° de eigenaar heeft zijn gebruikelijke verblijfplaats of hoofdzetel op het Belgische grondgebied; of

3° er werd een fonds in België gevormd overeenkomstig artikel 9, paragraaf 3, van het HNS-Verdrag.

§ 3. Nadat het fonds overeenkomstig artikel 2.3.2.62, paragraaf 3, is gevormd, is de rechtbank waar het fonds gevormd is bij uitsluiting bevoegd te beslissen in alle aangelegenheden betreffende de toedeling en verdeling van het fonds.

§ 4. De ondernemingsrechtbank te Luik wanneer de schade ontstaan is in de provincie Waals Brabant, Henegouwen, Namen, Luxemburg of Luik; de ondernemingsrechtbank te Brussel wanneer de schade ontstaan is in het gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; en de ondernemingsrechtbank te Antwerpen, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Vlaams Brabant, Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg of in de territoriale zee, in de exclusieve economische zone, in open zee of in de wateren die onder de soevereiniteit van een andere Staat vallen, zijn bevoegd om kennis te nemen van de in paragrafen 1 en 2 van dit artikel bedoelde vorderingen.»

Art. 28. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.34 ingevoegd, luidende:

“**Art. 2.7.3.34.** Rechtsbevoegdheid met betrekking tot vorderingen tegen het HNS-Fonds of ingesteld door het HNS-Fonds

§ 1. Onverminderd hetgeen hierna in dit artikel is bepaald, kan er krachtens artikel 14 van het HNS-Verdrag slechts een vordering tot betaling van

Convention HNS que devant les juridictions belges compétentes en vertu de l'article 2.7.3.33 pour les actions en justice contre le propriétaire qui est ou aurait été responsable des dommages résultant de l'événement en question.

§ 2. Au cas où le navire de mer transportant les substances nocives ou potentiellement dangereuses qui ont causé le dommage n'a pas été identifié, l'article 2.7.3.33, § 1^{er} s'applique, mutatis mutandis, aux actions contre le Fonds HNS.

§ 3. Si une action en réparation d'un dommage est intentée devant un tribunal contre le propriétaire d'un navire de mer ou contre son garant, le tribunal saisi de l'affaire est seul compétent pour connaître de toute demande d'indemnisation du même dommage introduite contre le Fonds HNS en vertu des dispositions de l'article 14 de la Convention HNS.

§ 4. Le tribunal de l'entreprise de Liège, lorsque le dommage est né dans la province du Brabant wallon, de Hainaut, de Namur, de Luxembourg ou de Liège; le tribunal de l'entreprise de Bruxelles, lorsque le dommage est né sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale; et le tribunal de l'entreprise d'Anvers, lorsque le dommage est né dans la province du Brabant flamand, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers ou de Limbourg, ou dans la mer territoriale, dans la zone économique exclusive, en haute mer, ou dans les eaux qui ressortent de la souveraineté d'un autre Etat, sont compétents pour connaître :

1° des actions en réparation des dommages contre le Fonds HNS en vertu du paragraphe 1^{er} du présent article ;

2° des actions intentées par le Fonds HNS en vue du paiement des contributions qui doivent être versées par les personnes visées à l'article 2.7.3.30. »

Art. 29. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.35, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.35.** Intervention du Fonds HNS

Le Fonds HNS peut se porter partie intervenante à toute action en réparation de dommage ouverte conformément à l'article 2.7.3.33 contre un propriétaire ou son garant, devant le tribunal de l'entreprise de Liège, le tribunal de l'entreprise de Bruxelles ou le tribunal de l'entreprise d'Anvers.

Lorsqu'une action en réparation est intentée conformément à l'article 2.7.3.33 contre un propriétaire ou son garant, devant le tribunal de

schadevergoeding tegen het HNS-Fonds worden ingesteld bij de Belgische rechtbanken die krachtens dit artikel bevoegd zijn, voor rechtsvorderingen tegen de eigenaar die aansprakelijk is of zou zijn geweest voor de schade die voortkomt uit het voorval in kwestie.

§ 2. Ingeval de identiteit van het zeeschip dat de gevaarlijke en schadelijke stoffen die de schade hebben veroorzaakt, vervoerde, niet wordt achterhaald, is paragraaf 1 van dit artikel, mutatis mutandis van toepassing op rechtsvorderingen ingesteld tegen het HNS-Fonds.

§ 3. Indien tegen de eigenaar van een zeeschip of diens garant een vordering tot vergoeding van schade bij een rechtbank is ingesteld, is deze rechtbank bij uitsluiting bevoegd kennis te nemen van een vordering betreffende dezelfde schade tegen het HNS-Fonds tot vergoeding krachtens artikel 14 van het HNS-Verdrag.

§ 4. De ondernemingsrechtbank te Luik wanneer de schade ontstaan is in de provincie Waals Brabant, Henegouwen, Namen, Luxemburg of Luik; de ondernemingsrechtbank te Brussel wanneer de schade ontstaan is in het gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; en ondernemingsrechtbank te Antwerpen, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Vlaams Brabant, Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg of in de territoriale zee, in de exclusieve economische zone, in open zee of in de wateren die onder de soevereiniteit van een andere Staat vallen, zijn bevoegd om kennis te nemen van:

1° vorderingen tot vergoeding van schade tegen het HNS-Fonds op grond van paragraaf 1 van dit artikel;

2° vorderingen van het HNS-Fonds met het oog op de betaling van bijdragen die moeten gestort worden door de personen bedoeld in artikel 2.7.3.30.”

Art. 29. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.35 ingevoegd, luidende:

“**Art. 2.7.3.35.** Tussenkoms t van het HNS-Fonds

Het HNS-Fonds kan optreden als tussenkomende partij in elke procedure tot schadevergoeding die voor de ondernemingsrechtbank te Luik, de ondernemingsrechtbank te Brussel of de ondernemingsrechtbank te Antwerpen tegen een eigenaar of diens garant wordt gevoerd in overeenstemming met artikel 2.7.3.33.

Wanneer overeenkomstig artikel 2.7.3.33 tegen een eigenaar of diens garant voor de ondernemingsrechtbank te Luik, de

l'entreprise de Liège, le tribunal de l'entreprise de Bruxelles ou le tribunal de l'entreprise d'Anvers, toute partie à la procédure peut notifier cette action au Fonds HNS, par envoi recommandé, avec accusé de réception. »

Art. 30. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.36, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.36.** Reconnaissance et exécution des jugements

Sans préjudice de l'article 25 du Code de droit international privé, les décisions judiciaires d'Etats qui ne sont pas liés par la Convention HNS 2010 et qui concernent la réparation des dommages sur le territoire belge, y compris les eaux belges, ne sont pas reconnus ni déclarés exécutoires en Belgique.

Sans préjudice de l'article 25 du Code de droit international privé, et sous réserve de toute décision concernant la répartition prévue au paragraphe 6 de l'article 14 de la Convention HNS 2010, tout jugement qui est rendu contre le Fonds HNS par un tribunal compétent en vertu des paragraphes 1 et 3 de l'article 39 de la Convention HNS 2010 et qui, dans l'État d'origine, est devenu exécutoire et ne peut plus faire l'objet d'un recours ordinaire, est reconnu exécutoire en Belgique. »

Art. 31. Dans la même section, il est inséré un article 2.7.3.37, rédigé comme suit :

« **Art. 2.7.3.37.** Subrogation et recours

§ 1^{er}. Le Fonds HNS acquiert par subrogation, au titre de toute somme versée par lui en réparation de dommages conformément au paragraphe 1 de l'article 14 de la Convention HNS 2010, tous les droits qui seraient dévolus à la personne ainsi indemnisée et qu'elle aurait pu faire valoir contre le propriétaire ou son garant.

§ 2. Aucune disposition de la Convention HNS 2010 ne porte atteinte aux droits de recours ou de subrogation du Fonds HNS contre toute personne, y compris les personnes qui sont visées à l'article 2.7.3.25, paragraphe 2, d), autres que celles mentionnées dans le paragraphe précédent, dans la mesure où ces personnes peuvent limiter leur responsabilité. En toute hypothèse, le Fonds HNS bénéficie d'un droit de subrogation à l'encontre de telles personnes qui ne saurait être moindre que celui dont dispose l'assureur de la personne prise en charge.

ondernemingsrechtbank te Brussel of de ondernemingsrechtbank te Antwerpen, een vordering tot vergoeding wordt ingesteld, kan elke procespartij deze vordering bij aangetekende zending met ontvangstbewijs ter kennis brengen van het HNS-Fonds.»

Art. 30. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.36 ingevoegd, luidende:

“**Art. 2.7.3.36.** Erkenning en tenuitvoerlegging

Onverminderd artikel 25 van het Wetboek van internationaal privaatrecht worden rechterlijke beslissingen uit Staten die niet door het HNS-Verdrag 2010 zijn gebonden, welke betrekking hebben op de vergoeding van schade op het Belgische grondgebied, de Belgische wateren inbegrepen, in België niet erkend of uitvoerbaar verklaard.

Onverminderd artikel 25 van het Wetboek van internationaal privaatrecht en onder voorbehoud van beslissingen betreffende de verdeling, bedoeld in artikel 14, paragraaf 6, van het HNS-Verdrag 2010 worden uitspraken die tegen het HNS-Fonds zijn gedaan door een uit hoofde van artikel 39, paragrafen 1 en 3, van het HNS-Verdrag 2010 bevoegde rechtbank, wanneer zij voor tenuitvoerlegging vatbaar zijn in de Staat waar zij zijn gedaan en daartegen in die Staat geen gewoon rechtsmiddel meer openstaat, erkend en zijn zij vatbaar voor tenuitvoerlegging in België.”

Art. 31. In dezelfde afdeling, wordt een artikel 2.7.3.37 ingevoegd, luidende:

“**Art. 2.7.3.37.** Subrogatie en verhaal

§ 1. Het HNS-Fonds treedt voor elk bedrag aan vergoeding van schade dat het op grond van artikel 14, paragraaf 1, van het HNS-Verdrag 2010 heeft betaald, bij wege van subrogatie in de rechten die de persoon wiens schade is vergoed, zou hebben kunnen doen gelden ten aanzien van de eigenaar of diens garant.

§ 2. Niets in het HNS-Verdrag 2010 tast enig recht van verhaal of subrogatie aan dat het HNS-Fonds kan doen gelden ten aanzien van andere personen dan die bedoeld in artikel 2.7.3.25, paragraaf 2, d), worden genoemd, voor zover deze personen hun aansprakelijkheid kunnen beperken. In elk geval zal het recht dat het HNS-Fonds bij wege van subrogatie ten aanzien van dergelijke personen heeft, ten minste gelijkwaardig zijn aan dat van een verzekeraar van de persoon aan wie de schadevergoeding is betaald.

§ 3. Sans préjudice des autres droits éventuels de subrogation ou de recours contre le Fonds HNS, tout service public relevant du Gouvernement fédéral ou des Gouvernements des Régions ou des Communautés qui a versé des indemnités pour des dommages est subrogé aux droits que la personne indemnisée aurait eus en vertu de la Convention HNS 2010. »

Section 3. Modifications du Livre 4, Titre 1^{er}, Chapitre 2 du Code belge de la Navigation

Art. 32. Dans l'article 4.1.2.10, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du @@@ modifiant le Code belge de la Navigation, les mots « la Convention HNS 2010 » sont insérés entre les mots « la Convention WRC » et les mots « et compte tenu des directives adoptées par l'OMI ».

Art. 33. Dans la section 2 du chapitre 1 du livre 4 du Code belge de la Navigation, il est inséré un article 4.1.2.51/1 rédigé comme suit :

« **Art. 4.1.2.51/1.** Infraction à la Convention HNS 2010 et aux articles 2.7.3.30 et 4.2.4.2/1

§ 1^{er}. Est punie d'une sanction de niveau 4 toute personne qui reçoit des cargaisons donnant lieu à contribution sur le territoire belge et qui enfreint les articles 18 à 20 de la Convention HNS 2010, ainsi que quiconque enfreint les articles 2.7.3.30 et 4.2.4.2/1, § 1^{er}, alinéa 3, ou les arrêtés d'exécution y afférents.

§ 2. Les personnes visées à l'article 2.7.3.30, §4 alinéa 2, sont civilement responsables du paiement de l'amende et des frais auxquels leurs organes, préposés, mandataires ou représentants ont été condamnés.

Les personnes civilement responsables sont solidairement responsables du paiement d'amendes et de frais prononcés en vertu du paragraphe 1^{er}. »

Art. 34. Dans l'article 4.2.1.2, §1^{er}, 2° c), les mots « de la Convention HNS 2010 » sont insérés entre les mots « de la Convention CLC 1992 » et les mots « de la Convention WRC ».

Art. 35. Dans l'article 4.2.4.1, §4, les mots « de la Convention HNS 2010 » sont insérés entre les mots « de la Convention WRC » et les mots « et du Règlement PAL ».

Art. 36. Dans le Livre 4, Titre 2, Chapitre 4 et Section 2 du Code belge de la Navigation, il est inséré un article 4.2.4.2/1, rédigé comme suit :

§ 3. Onverminderd andere eventuele rechten van subrogatie of verhaal tegen het HNS-Fonds, treedt elke overheidsdienst behorend tot de federale Regering of de Regeringen van de Gewesten of Gemeenschappen die vergoedingen voor schade heeft betaald, in de rechten die de vergoede persoon zou hebben gehad krachtens het HNS-Verdrag 2010.”

Afdeling 3. Wijzigingen aan Boek 4, Titel 1, Hoofdstuk 2 van het Belgisch Scheepvaartwetboek

Art. 32. In artikel 4.1.2.10, eerste lid, gewijzigd bij de wet van @@@ tot wijziging van het Belgisch Scheepvaartwetboek, worden de woorden “, het HNS-Verdrag 2010” ingevoegd tussen de woorden “het WRC-Verdrag” en de woorden “of de artikel en 2.3.2.6 tot 2.3.2.17 van dit wetboek”.

Art. 33. In Boek 4, Hoofdstuk 1, Afdeling 2 van het Belgisch Scheepvaartwetboek wordt een artikel 4.1.2.51/1 ingevoegd, luidende:

“**Art. 4.1.2.51/1.** Inbreuk op het HNS-Verdrag 2010 en op de artikelen 2.7.3.30 en 4.2.4.2/1.

§ 1. Met een sanctie van niveau 4 wordt bestraft iedere persoon die op het Belgische grondgebied bijdrageplichtige ladingen ontvangt en die de artikelen 18 tot 20 van het HNS-Verdrag 2010 overtreedt, alsook eenieder die de artikelen 2.7.3.30 en 4.2.4.2/1, paragraaf 1, derde lid, of de desbetreffende uitvoeringsbesluiten overtreedt.

§ 2. De personen bedoeld in artikel 2.7.3.30, §4, tweede lid, zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboete en kosten waartoe hun organen, aangestelden, lasthebbers of vertegenwoordigers zijn veroordeeld.

De burgerlijk aansprakelijke personen zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van geldboeten en kosten die op grond van paragraaf 1 zijn uitgesproken.”

Art. 34. In artikel 4.2.1.2, §1, 2°, c), worden de woorden “, het HNS-Verdrag 2010” ingevoegd tussen de woorden “het CLC-Verdrag 1992” en de woorden “het WRC-Verdrag”.

Art. 35. In artikel 4.2.4.1, §4, worden de woorden “, het HNS-Verdrag 2010” ingevoegd tussen de woorden “het WRC-Verdrag” en de woorden “en de PAL-Verordening”.

Art. 36. In Boek 4, Titel 2, Hoofdstuk 4 en Afdeling 2 van het Belgisch Scheepvaartwetboek wordt een artikel 4.2.4.2/1 ingevoegd, luidende:

« **Art. 4.2.4.2/1.** Autorités compétentes concernant la Convention HNS 2010

Le Contrôle de la Navigation peut se faire produire à première réquisition par toute personne visée à l'article 2.7.3.30, paragraphe 4 alinéa 2, tous documents, pièces ou livres utiles pour fournir à l'administrateur du Fonds HNS les indications sur les quantités de cargaison donnant lieu à contribution reçues par cette personne au cours de l'année civile précédente. »

CHAPITRE 4. DISPOSITION FINALE

Art. 37. La présente loi entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la Convention HNS 2010.

...., le

“**Art. 4.2.4.2/1.** Bevoegde autoriteiten betreffende het HNS-Verdrag 2010

De Scheepvaartcontrole kan zich een op een eerste verzoek door elke persoon bedoeld in artikel 2.7.3.30, paragraaf 4, tweede lid, alle nuttige documenten, stukken of boeken laten voorleggen om aan de beheerder van het HNS-Fonds aanwijzingen te geven over de hoeveelheden bijdragende ladingen die deze persoon in de loop van het voorgaande kalenderjaar heeft ontvangen.”

HOOFDSTUK 4. SLOTBEPALING

Art. 37. Deze wet treedt in werking op de dag van de inwerkingtreding van het HNS-Verdrag 2010.

.....,

Par le Roi,

Le Ministre de la Justice et de la Mer du Nord,

Van Koningswege,

De Minister van Justitie en de Noordzee,



Vincent VAN QUICKENBORNE

Ontwerp van wet betreffende de implementatie van het HNS-Verdrag 2010 en tot wijziging van het Belgisch Scheepvaartwetboek en het Gerechtelijk Wetboek

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Het doel van het ontwerp

Met het ontwerp beoogt men de implementatie in Belgisch recht van het Internationaal Verdrag van 2010 inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in samenhang met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen ("het HNS-Verdrag 2010"), dat werd aangenomen tijdens een internationale conferentie die op 30 april 2010 door de Internationale Maritieme Organisatie ("IMO") te Londen werd georganiseerd.

2. Het Verdrag

A. Voorafgaande uiteenzetting

Het HNS-Verdrag 2010 is in zijn huidige versie aangenomen tijdens een door de IMO georganiseerde internationale conferentie te Londen op 30 april 2010. Het gaat om een Protocol tot wijziging van de eerste versie van het Verdrag, dat aanvankelijk was aangenomen tijdens een in mei 1996 door de IMO te Londen georganiseerde internationale conferentie. Deze eerste versie is nooit in werking getreden.

Het Internationaal Verdrag van 1996 inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in samenhang met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen is gewijzigd bij het Protocol van Londen van 2010 bij het Internationaal Verdrag van 1996 inzake aansprakelijkheid en vergoeding voor schade in samenhang met het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen (het Protocol van 2010), dat bedoeld was om een aantal praktische problemen aan te pakken die veel Staten ervan hadden weerhouden het oorspronkelijke verdrag te bekrachtigen. Deze problemen betroffen met name de zware administratieve last die het HNS-Verdrag van 1996 met zich meebracht.

Projet de loi relative à l'implémentation de la Convention HNS 2010 et modifiant le Code belge de la Navigation et le Code judiciaire

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Les objectifs du projet

Le projet vise l'implémentation en droit belge de la Convention internationale de 2010 sur la responsabilité et l'indemnisation pour les dommages liés au transport par mer de substances nocives et potentiellement dangereuses (« la Convention HNS 2010 »), qui a été adoptée par une conférence internationale organisée par l'Organisation maritime internationale (« OMI ») à Londres le 30 avril 2010.

2. La Convention

A. Note préalable

La Convention HNS 2010 a été adoptée dans sa version actuelle par une conférence internationale organisée par l'OMI à Londres le 30 avril 2010. Il s'agit d'un Protocole amendant la première version de la Convention, initialement adoptée par une conférence internationale organisée par l'OMI à Londres en mai 1996. Cette première version n'est jamais entrée en vigueur.

La Convention internationale de 1996 sur la responsabilité et l'indemnisation pour les dommages liés au transport par mer de substances nocives et potentiellement dangereuses a été modifiée par le Protocole de Londres de 2010 à la Convention internationale de 1996 sur la responsabilité et l'indemnisation pour les dommages liés au transport par mer de substances nocives et potentiellement dangereuses (le Protocole de 2010), visant à répondre à certains problèmes pratiques qui avaient empêché de nombreux États de ratifier la Convention initiale. Ces problèmes concernaient notamment la lourde charge administrative qu'impliquait la Convention HNS de 1996.

Noch het Verdrag van 1996, noch het Protocol van 2010 zijn tot dusver in werking getreden, aangezien nog niet is voldaan aan de minimumvereisten voor bekrachtiging.

Het Secretariaat van de IMO heeft een tekst opgesteld die het HNS-Verdrag van 1996 en het Protocol van 2010 consolideert („het HNS-Verdrag 2010”), en de Juridische Commissie van de IMO heeft die tekst tijdens haar 98ste zitting goedgekeurd.

Doel van het HNS-Verdrag 2010 is te zorgen voor een passende, snelle en doeltreffende schadeloosstelling van personen, van goederen in geval van verlies of schade en van het milieu in geval van schade ten gevolge van het vervoer van gevaarlijke en schadelijke stoffen over zee.

Het HNS-Verdrag 2010 voorziet in een regeling die grotendeels gebaseerd is op de bestaande regeling voor de vergoeding van schade door olieverontreiniging van het Internationaal Verdrag van 1992 inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie (CLC-Verdrag 1992) en het Internationaal Verdrag van 1992 betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie (FUND-Verdrag 1992).

De Europese Unie kan geen partij worden bij het HNS-Verdrag 2010, omdat de tekst geen clausule bevat over organisaties voor regionale economische integratie (OREI). Het HNS-Verdrag 2010 is echter bijzonder belangrijk voor de belangen van de Unie en haar lidstaten, aangezien het een betere bescherming biedt voor de slachtoffers van schade in verband met het vervoer van gevaarlijke en schadelijke stoffen over zee, ook in de context van milieuschade, overeenkomstig het Verdrag van de Verenigde Naties van 1982 inzake het recht van de zee. Voorts beschikt de Unie over de exclusieve bevoegdheid met betrekking tot de artikelen 38, 39 en 40 van het HNS-Verdrag 2010, voor zover dit verdrag van invloed is op de in Verordening (EU) nr. 1215/2012 vastgestelde regels.

Ni la Convention de 1996, ni le Protocole de 2010 ne sont entrés en vigueur à ce jour, puisque les exigences minimales en matière de ratification n’ont pas encore été satisfaites.

Un texte consolidant la Convention HNS de 1996 et le Protocole de 2010 a été élaboré par le secrétariat de l’OMI et approuvé par le Comité juridique de l’OMI lors de sa 98^e session (« la Convention HNS 2010 »).

La Convention HNS 2010 a pour objectif d’offrir une indemnisation convenable, prompte et efficace aux personnes, aux biens en cas de perte ou de dommages et à l’environnement survenus lors du transport par mer de substances nocives et potentiellement dangereuses.

La Convention HNS 2010 établit un régime qui s’inspire largement du régime actuel d’indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de la Convention internationale de 1992 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (Convention CLC 1992) et la Convention internationale de 1992 portant création d’un Fonds international d’indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (Convention FUND 1992).

L’Union européenne ne peut devenir partie à la Convention HNS 2010, étant donné que le texte ne prévoit pas de clause relative aux organisations d’intégration économique régionale (OIER). Néanmoins, la Convention HNS 2010 revêt une importance particulière pour les intérêts de l’Union et de ses États membres, dans la mesure où elle prévoit l’amélioration de la protection des victimes de dommages liés au transport par mer de substances nocives et potentiellement dangereuses, y compris lorsqu’il s’agit de dommages environnementaux, en accord avec la Convention des Nations Unies de 1982 sur le droit de la mer. Par ailleurs, l’Union a une compétence exclusive en ce qui concerne les articles 38, 39 et 40 de la Convention HNS de 2010, dans la mesure où cette convention affecte les règles établies dans le règlement (UE) n° 1215/2012.

Hieruit volgt dat de lidstaten niet gemachtigd zijn autonoom te beslissen over de ondertekening en bekrachtiging van het HNS-Verdrag 2010. Overeenkomstig artikel 2, paragraaf 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie dient de Raad de lidstaten derhalve te machtigen om het Verdrag te ondertekenen en te bekrachtigen of er in het belang van de Unie tot toe te treden.

Bij Besluit 2017/769 van 25 april 2017 heeft de Raad de lidstaten gemachtigd het Protocol te ondertekenen, te bekrachtigen of ertoe toe te treden, met uitzondering van de aspecten die verband houden met justitiële samenwerking in burgerlijke zaken.

Bij Besluit 2017/770 van 25 april 2017 heeft de Raad de lidstaten gemachtigd het Protocol te ondertekenen, te bekrachtigen of ertoe toe te treden voor wat betreft aspecten die verband houden met justitiële samenwerking in burgerlijke zaken. Een specifieke verklaring is bij dit Besluit gevoegd.

Gelet op het internationale karakter van de HNS-regeling is het in het belang van de maritieme veiligheid, het milieu en de eerlijke concurrentie dat het HNS-Verdrag 2010 door een groter aantal lidstaten wordt bekrachtigd, of dat die lidstaten tot het HNS-Verdrag 2010 toetreden, zodat het in werking kan treden.

De lidstaten dienen bij de ondertekening van het HNS-Verdrag 2010 en de neerlegging van hun akten van bekrachtiging of toetreding een verklaring af te leggen dat beslissingen over aangelegenheden die onder het Verdrag, zoals gewijzigd bij het Protocol van 2010, vallen, wanneer zij worden gegeven door een rechtbank van een lidstaat van de Europese Unie, met uitzondering van Denemarken, in België worden erkend en ten uitvoer gelegd in overeenstemming met de desbetreffende voorschriften van de Europese Unie. Dit verwijst naar Verordening 1215/2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken. De verklaring voorziet tevens in de toepassing van de ad-hocregels inzake de erkenning en tenuitvoerlegging van Deense beslissingen, alsmede van beslissingen van Staten die

Il en découle que les Etats membres ne sont pas habilités à décider de façon autonome de la signature et de la ratification de la Convention HNS 2010. Conformément à l'article 2, paragraphe 1, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, il convient par conséquent que le Conseil autorise les États membres à signer et ratifier la Convention ou à y adhérer dans l'intérêt de l'Union.

Avec la Décision 2017/769 du 25 avril 2017, le Conseil a autorisé les États membres à signer ou ratifier le Protocole, ou à y adhérer, à l'exception des aspects ayant trait à la coopération judiciaire en matière civile.

Avec la Décision 2017/770 du 25 avril 2017, le Conseil a autorisé les États membres à signer ou ratifier le Protocole, ou à y adhérer, pour ce qui concerne les aspects ayant trait à la coopération judiciaire en matière civile. Une déclaration spécifique est annexée à cette Décision.

Compte tenu du caractère international du régime applicable au régime HNS, il est dans l'intérêt de la sécurité maritime, de l'environnement et d'une concurrence loyale que la Convention HNS 2010 soit ratifiée par un plus grand nombre d'États membres, ou que lesdits États membres adhèrent à la Convention HNS 2010, afin de garantir l'entrée en vigueur de celle-ci.

Il convient que les États membres, lors de la signature de la Convention HNS 2010 et du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion, publient une déclaration indiquant que les décisions portant sur des matières couvertes par la Convention, telle qu'elle a été modifiée par le protocole de 2010, lorsqu'elles sont rendues par une juridiction de d'un Etat membre de l'Union européenne à l'exception du Danemark, sont reconnues et exécutées en Belgique conformément aux règles de l'Union européenne pertinentes en la matière. Cela fait référence au Règlement 1215/2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. La déclaration prévoit également l'application des règles ad hoc en ce qui concerne la reconnaissance et l'exécution des décisions danoises, ainsi que les

Partij zijn bij het Verdrag van Lugano betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken van 30 oktober 2007.

Het HNS-Verdrag 2010 sluit niet uit dat partijen voorbehouden maken of verklaringen afleggen.

B. De inhoud van het Verdrag

De bij het HNS-Verdrag 2010 ingestelde regeling is grotendeels gebaseerd op de bestaande regeling voor vergoeding van door schepen veroorzaakte schade door verontreiniging met olie en is vastgesteld bij het Internationaal Verdrag van 1992 inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie (CLC-Verdrag 1992) en het Internationaal Verdrag van 1992 betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie (FUND-Verdrag 1992). Deze regeling dekt schade door verontreiniging ten gevolge van aanhoudende olielozingen door schepen.

Het CLC-Verdrag 1992 en het FUND-Verdrag 1992 werden door België bekrachtigd bij twee wetten van 10 augustus 1998. Deze twee verdragen zijn ook omgezet in het Belgisch Scheepvaartwetboek. Dit ontwerp van wet voorziet in de implementatie van het HNS-Verdrag 2010 naar het voorbeeld van de implementatie van het CLC-Verdrag 1992 en het FUND-Verdrag 1992.

Toepassingsgebied: Het HNS-Verdrag 2010 is van toepassing op alle schade die wordt veroorzaakt door gevaarlijke en schadelijke stoffen op het grondgebied of in de territoriale zee van een Staat die Partij is bij het Verdrag. Het verdrag is ook van toepassing op schade door verontreiniging die zich voordoet in de exclusieve economische zone of een daarmee gelijk te stellen gebied van een Staat die Partij is en op schade (andere dan schade door verontreiniging) die zich voordoet buiten het grondgebied of de territoriale zee van elke Staat, indien deze schade werd veroorzaakt door een gevaarlijke en schadelijke stof aan boord van een schip dat geregistreerd is in een Staat die Partij is of aan boord van een schip dat gerechtigd is de vlag te voeren van een Staat die

décisions d'Etat Parties à la Convention de Lugano sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale du 30 octobre 2007.

La Convention HNS 2010 n'exclut pas que les parties émettent des réserves ou fassent des déclarations.

B. Le contenu de la Convention

Le régime établi par la Convention HNS 2010 s'inspire largement du régime actuel d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par des navires qu'ont établi la Convention internationale de 1992 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (Convention CLC 1992) et la Convention internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (Convention FUND 1992). Ce régime couvre les dommages dus à la pollution causée par des déversements d'hydrocarbures persistants en provenance de navires.

La Convention CLC 1992 et la Convention FUND 1992 ont été ratifiées par la Belgique par deux lois datées du 10 août 1998. Ces deux Conventions ont également été transposées dans le Code belge de la Navigation. Le présent projet de loi prévoit la transposition de la Convention HNS 2010 sur le modèle de la transposition des Conventions CLC 1992 et FUND 1992.

Champ d'application : La Convention HNS 2010 s'applique à tout dommage causé par des substances nocives et potentiellement dangereuses sur le territoire ou dans la mer territoriale d'un État Partie à la Convention. Elle s'applique aussi aux dommages par pollution survenus dans la zone économique exclusive ou une zone équivalente d'un État Partie et aux dommages (autres que par pollution) survenus à l'extérieur du territoire ou de la mer territoriale de tout État, si ces dommages ont été causés par une substance nocive et potentiellement dangereuse transportée à bord d'un navire immatriculé dans un État Partie ou à bord d'un navire autorisé à battre le pavillon d'un État Partie. Le coût des mesures de sauvegarde, c'est-à-dire les mesures destinées à

Partij is. De kosten van vrijwaringsmaatregelen, namelijk maatregelen ter voorkoming of beperking van schade, waar ook genomen, zijn eveneens gedekt.

Het HNS-Verdrag 2010 is van toepassing bij een incident met betrekking tot het vervoer van stoffen over zee aan boord van een zeeschip van welk type ook. Onder “stoffen” verstaat men “gevaarlijke en schadelijke stoffen” of in het Engels “hazardous and noxious substances” afgekort “HNS”. De bedoelde stoffen zijn zeer talrijk en gevarieerd.

Vrijstellingen: Op grond van het HNS-Verdrag 2010 kan een overheid vrijstelling verlenen aan oorlogsschepen en andere vaartuigen die eigendom zijn van of geëxploiteerd worden door een Staat en die op het betrokken tijdstip uitsluitend worden gebruikt voor een niet-commerciële staatsdienst. In het Verdrag wordt aanvaard dat een Staat schepen met een brutotonnage van ten hoogste 200 ton die uitsluitend stoffen in verpakte vorm vervoeren op reizen tussen de havens of inrichtingen van die Staat, van het toepassingsgebied kan uitsluiten.

België heeft ervoor gekozen militaire schepen, hulpoorlogsschepen of andere schepen die eigendom zijn van of geëxploiteerd worden door een Staat en die in de betrokken periode voor een niet-commerciële openbare dienst worden ingezet, vrij te stellen. Deze vrijstellingen gelden ook in Nederland en Duitsland.

Werking van de aansprakelijkheids- en schadevergoedingsregeling die bij het HNS-Verdrag 2010 is ingesteld: De scheepseigenaar is objectief aansprakelijk voor het verlies of de schade ten belope van een bepaald bedrag, dat wordt gedekt door de verplichte verzekering die hij moet afsluiten (eerste niveau). Het Compensatiefonds ("het HNS-Fonds") biedt een aanvullende schadevergoeding wanneer slachtoffers geen volledige vergoeding hebben ontvangen van de scheepseigenaar of diens verzekeraar (tweede niveau). Het HNS-Fonds zal worden gefinancierd door bedrijven en andere entiteiten die in een lidstaat hoeveelheden stoffen ontvangen die over zee zijn vervoerd boven de in het Verdrag vastgelegde drempelwaarden.

prévenir ou limiter les dommages, où qu'elles soient prises, est également couvert.

La Convention HNS 2010 s'applique en cas d'événement lié au transport par mer de substances à bord de tout bâtiment de mer, de quelque type que ce soit. Par « substance », on entend « substances nocives et potentiellement dangereuses », ou en anglais « hazardous and noxious substances », abrégées « HNS ». Les substances visées sont très nombreuses et variées.

Exemptions : La Convention HNS 2010 permet à une administration d'exempter les navires de guerre et autres navires appartenant à un État ou exploités par lui et affectés exclusivement, à l'époque considérée, à un service non commercial d'État. La Convention accepte qu'un État exclue du champ d'application les navires qui ont une jauge brute ne dépassant pas 200 et qui transportent des substances uniquement en colis pendant qu'ils effectuent des voyages entre des ports ou des installations de cet État.

La Belgique a fait le choix d'exempter les navires militaires, les navires de guerre auxiliaires ou autres navires appartenant à un État ou exploités par lui et utilisés pour un service public non commercial lors de la période considérée. Ces exemptions sont également d'application aux Pays-Bas et en Allemagne.

Fonctionnement du régime de responsabilité et d'indemnisation mis en place par la Convention HNS 2010 : Le propriétaire du navire est objectivement responsable de la perte ou des dommages à concurrence d'un certain montant, lequel est couvert par l'assurance obligatoire qu'il doit souscrire (premier niveau). Le Fonds d'indemnisation ('le Fonds HNS') fournit une indemnisation supplémentaire quand le dommage dépasse la limite de la responsabilité du propriétaire du navire (deuxième niveau). Le Fonds HNS sera financé par les compagnies et autres entités qui reçoivent, dans un État Membre, des quantités de substances ayant été transportées par mer qui dépassent les seuils fixés par la Convention.

Verplichte verzekeringen en certificaten: De eigenaar van een schip dat gevaarlijke en schadelijke stoffen vervoert, moet afdoende verzekerd zijn voor het geval zich een incident voordoet. Het HNS-Verdrag 2010 vereist dat de scheepseigenaar bij het binnenlopen van een haven van een Staat die Partij is bij het Verdrag, door overlegging van een certificaat het bewijs levert van verzekeringsdekking. Dit certificaat is, wat Belgische schepen betreft, inbegrepen in de jaarlijkse retributie voor certificaten betreffende zeeschepen (koninklijk besluit van 21 september 2020 tot vaststelling van de retributies inzake scheepvaart, artikel 3.1, §1). De toevoeging van dit nieuwe certificaat betekent dus geen hogere inkomsten voor de Staat wat betreft schepen die onder Belgische vlag varen.

Het HNS-Verdrag 2010 bepaalt tevens dat een Staat die Partij is certificaten kan afgeven voor schepen die niet zijn vlag voeren en in havens aanlopen van Staten die Partij zijn bij het HNS-Verdrag 2010. In dit geval zijn de retributies vastgesteld bij artikel 3.9 van het koninklijk besluit van 21 september 2020 tot vaststelling van de retributies inzake scheepvaart (€ 150 per certificaat). Naar schatting zullen gedurende de eerste vijf jaar van de invoering van deze nieuwe certificaten 50 certificaten per jaar worden afgegeven, met een daling van dit aantal daarna, gelet op het grotere aantal ondertekenende Staten van het HNS-Verdrag 2010.

Oprichting van een HNS-Fonds: Het HNS-Verdrag 2010 voorziet in de oprichting van het HNS-Fonds, dat een aanvulling vormt op de financiële tussenkomst ter voorkoming of herstel van schade, indien de tussenkomst van de eigenaar ontoereikend is. Het HNS-Fonds heeft dezelfde structuur als het Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie (IOPC-Fonds), dat is ingesteld bij het FUND-Verdrag 1992.

Het HNS-Fonds is onderverdeeld in vier rekeningen (Olie, vloeibaar aardgas, vloeibaar petroleumgas en een algemene rekening voor vaste stoffen in bulk en alle andere stoffen). Elke rekening zal worden gebruikt om de schade te vergoeden die is veroorzaakt door bijdragende stoffen ten laste van die rekening, dit betekent dat er geen kruissubsidiëring tussen de rekeningen zal zijn.

Assurance obligatoire et certificats : Le propriétaire d'un navire transportant des substances nocives et potentiellement dangereuses doit être adéquatement assuré en cas d'incident. La Convention HNS 2010 impose au propriétaire de navire de fournir la preuve que le navire est couvert par une assurance lorsqu'il entre dans un port d'un État Partie à la Convention en présentant un certificat. Ce certificat, en ce qui concerne les navires belges, est inclut dans la redevance annuelle pour les certificats relatifs aux navires de mer (arrêté royal du 21 septembre 2020 fixant les redevances concernant la navigation, article 3.1, §1er). L'ajout de ce nouveau certificat n'implique donc pas de recettes plus élevées pour l'Etat en ce qui concerne les navires battant pavillon belge.

La Convention HNS 2010 prévoit également qu'un Etat Partie peut délivrer des certificats pour des navires qui ne battent pas son pavillon et qui entrent dans des ports d'Etats Parties à la Convention HNS 2010. Dans ce cas, les redevances sont fixées par l'article 3.9 de l'arrêté royal du 21 septembre 2020 fixant les redevances concernant la navigation (150€ par certificat). On estime à 50 certificats délivrés par an lors des cinq premières années de la mise en place de ces nouveaux certificats, avec une diminution de ce chiffre par la suite, vu le nombre plus important d'Etats signataires de la Convention HNS 2010.

Etablissement d'un Fonds HNS : La Convention HNS 2010 établit le Fonds HNS qui vient compléter l'intervention financière dans la prévention ou la réparation des dommages, si l'intervention du propriétaire n'est pas suffisante. Le Fonds HNS est structuré comme le Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL), établi par la Convention FUND 1992.

Le Fonds HNS est organisé en quatre comptes (Hydrocarbures, gaz naturels liquéfiés, gaz de pétrole liquéfiés et un compte général pour les matières solides en vrac et toutes les autres substances). Chaque compte servira à indemniser les dommages causés par les substances donnant lieu à contribution au titre dudit compte, c'est-à-dire qu'entre les comptes, il n'y aura pas d'interfinancement.

Bijdragen aan het HNS-Fonds: Het HNS-Fonds wordt gefinancierd uit bijdragen die worden betaald door ontvangers van gevaarlijke en schadelijke stoffen. Deze bijdragen staan in verhouding tot de door een ontvanger in een bepaald kalenderjaar ontvangen hoeveelheden, wanneer de hoeveelheden de in het HNS-Verdrag 2010 vastgelegde drempelwaarden overschrijden. Voorts worden de bijdragen enkel opgevorderd wanneer er zich een incident voordoet, en bij de inwerkingtreding van het HNS-Verdrag 2010 om de kosten van de oprichting van het HNS-Fonds te dekken.

Om deze bijdragen te kunnen bepalen, moet elke Staat die Partij is bij het Verdrag een jaarlijks verslagleggingssysteem opzetten. Via dit systeem kunnen ontvangers de hoeveelheden gevaarlijke en schadelijke stoffen aangeven bij de Belgische Staat, die deze gegevens vervolgens doorgeeft aan het HNS-Fonds. De Staat is ook verplicht de sancties vast te leggen voor foutieve, laattijdige of ontbrekende aangifte. België heeft ervoor gekozen in deze gevallen administratieve sancties toe te passen, zoals ook is bepaald bij de implementatie van andere internationale verdragen in België.

De Scheepvaartcontrole is aangesteld om de aangiften van de Belgische ontvangers van gevaarlijke en schadelijke stoffen te controleren en om de gegevens over de ontvangers aan het HNS-Fonds mee te delen met het oog op de betaling van de bijdragen.

Bevoegde rechtbanken: het HNS-Verdrag 2010 bepaalt dat een Staat die Partij is ervoor zorgt dat zijn rechtbanken bevoegd zijn om kennis te nemen van vorderingen tot schadevergoeding op grond van het HNS-Verdrag 2010.

Dit ontwerp van wet wijzigt het Gerechtelijk Wetboek en voorziet in de bevoegdheid van de ondernemingsrechtbanken te Luik, te Brussel of te Antwerpen, afhankelijk van de plaats waar de schade zich heeft voorgedaan, om kennis te nemen van vorderingen tot schadevergoeding op grond van het HNS-Verdrag 2010.

Contributions au Fonds HNS : Le Fonds HNS est financé par des contributions payées par des réceptionnaires de substances nocives et potentiellement dangereuses. Ces contributions sont proportionnelles aux quantités reçues par un réceptionnaire au cours d'une année civile donnée, lorsque les quantités excèdent les seuils fixés par la Convention HNS 2010. Par ailleurs, les contributions ne sont réclamées qu'à la survenance d'un incident, et lors de l'entrée en vigueur de la Convention HNS 2010 pour couvrir les frais de mise en place du Fonds HNS.

Afin de fixer ces contributions, chaque Etat Partie à la Convention doit mettre en place un système de rapportage annuel. Ce système permet aux réceptionnaires de déclarer les quantités de substances nocives et potentiellement dangereuses à l'Etat belge, qui communique ensuite ces données au Fonds HNS. L'Etat a également l'obligation de fixer des sanctions en cas de déclaration fautive, tardive ou absente. La Belgique a fait le choix d'appliquer des sanctions administratives dans ces cas, comme ce qui est prévu dans le cadre de l'implémentation des autres conventions internationales en Belgique.

Le Contrôle de la Navigation est désigné pour contrôler les déclarations des réceptionnaires belges de substances nocives et potentiellement dangereuses et communiquer les données relatives aux réceptionnaires au Fonds HNS dans le but du paiement des contributions.

Juridictions compétentes : la Convention HNS 2010 prévoit qu'un Etat Partie garantisse la compétence de ses tribunaux pour connaître des actions en réparation basées sur la Convention HNS 2010.

Le présent projet de loi modifie le Code judiciaire et prévoit la compétence du tribunal de l'entreprise de Liège, de Bruxelles ou d'Anvers, selon le lieu de survenance du dommage, pour connaître des actions en réparations basées sur la Convention HNS 2010.

3. De bevoegdheid van de overheden met betrekking tot de aangelegenheden geregeld door het Verdrag

De aangelegenheden die worden geregeld door het HNS-Verdrag 2010 behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid. Op 20 maart 2008 heeft de werkgroep gemengde verdragen de louter federale aard van het Verdrag in zijn oorspronkelijke versie vastgelegd. Op haar vergadering van 9 juli 2008 heeft de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid de beslissing van de werkgroep gemengde verdragen goedgekeurd.

4. Verklaring bij de toetreding tot het HNS-Verdrag 2010

De lidstaten van de Europese Unie dienen bij de ondertekening van het HNS-Verdrag 2010 en de neerlegging van hun akten van bekrachtiging of toetreding een verklaring af te leggen dat beslissingen over aangelegenheden die onder het HNS-Verdrag 2010 vallen, wanneer zij worden gegeven door een rechtbank van een lidstaat van de Europese Unie, met uitzondering van Denemarken, in België worden erkend en ten uitvoer gelegd overeenkomstig de ter zake relevante voorschriften van de Europese Unie. Dit verwijst naar Verordening 1215/2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken. De verklaring voorziet tevens in de toepassing van ad-hocregels inzake de erkenning en tenuitvoerlegging van Deense beslissingen, alsmede van beslissingen van Staten die Partij zijn bij het Verdrag van Lugano betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken van 30 oktober 2007.

De verklaring:

Wanneer ze door een gerecht van een lidstaat van de Europese Unie, behalve Denemarken, zijn gegeven, worden beslissingen over aangelegenheden die vallen onder het verdrag, als gewijzigd bij het Protocol van 2010, in België erkend en ten uitvoer

3. La compétence des autorités par rapport aux matières réglées par la Convention

Les matières réglées par la Convention HNS 2010 relèvent exclusivement de la compétence fédérale. Le 20 mars 2008, le groupe de travail Traités mixtes a constaté le caractère exclusivement fédéral de la Convention dans sa version initiale. Lors de sa réunion du 9 juillet 2008, la Conférence interministérielle « Politique étrangère » a approuvé la décision du groupe de travail traités mixtes.

4. Déclaration lors de l'adhésion à la Convention HNS 2010

Il convient que les États membres de l'Union européenne, lors de la signature de la Convention HNS 2010 et du dépôt de leurs instruments de ratification ou d'adhésion, publient une déclaration indiquant que les décisions portant sur des matières couvertes par la Convention HNS 2010, lorsqu'elles sont rendues par une juridiction de d'un Etat membre de l'Union européenne à l'exception du Danemark, sont reconnues et exécutées en Belgique conformément aux règles de l'Union européenne pertinentes en la matière. Cela fait référence au Règlement 1215/2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. La déclaration prévoit également l'application des règles ad hoc en ce qui concerne la reconnaissance et l'exécution des décisions danoises, ainsi que les décisions d'Etat Parties à la Convention de Lugano sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale du 30 octobre 2007.

La déclaration :

Les décisions portant sur des matières couvertes par la convention, telle qu'elle a été modifiée par le protocole de 2010, lorsqu'elles sont rendues par une juridiction des Etats membres de l'Union européenne, à l'exception des juridictions du Danemark, sont reconnues et exécutées en Belgique

gelegd overeenkomstig de toepasselijke regelgeving ter zake van de Europese Unie.

Beslissingen over aangelegenheden die vallen onder het verdrag, als gewijzigd bij het Protocol van 2010, worden, als ze gegeven zijn door een gerecht in het Koninkrijk Denemarken, in België erkend en ten uitvoer gelegd volgens de Overeenkomst van 2005 tussen de Europese Gemeenschap en het Koninkrijk Denemarken betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken.

Beslissingen over aangelegenheden die vallen onder het verdrag, als gewijzigd bij het Protocol van 2010, worden, als ze zijn gegeven door een gerecht van een derde staat die is gebonden door het Verdrag van Lugano van 30 oktober 2007 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, in België erkend en ten uitvoer gelegd overeenkomstig dat verdrag.

5. De inwerkingtreding van het Verdrag

Het HNS-Verdrag 2010 zal in werking treden 18 maanden na de datum waarop het Protocol van 2010 door ten minste 12 Staten is bekrachtigd, onder voorbehoud van de onderstaande voorwaarden:

- i) vier van deze Staten moeten elk beschikken over een vloot met een brutotonnage van ten minste 2 miljoen eenheden; en
- iii) de contribuanten uit de 12 Staten die het Verdrag hebben bekrachtigd, moeten in het voorgaande kalenderjaar gezamenlijk ten minste 40 miljoen ton lading vaste stoffen in bulk hebben ontvangen die aan de algemene rekening bijdraagt.

Momenteel hebben reeds vijf staten het HNS-Verdrag 2010 bekrachtigd, waarmee ook aan de eerste van de voorwaarden is voldaan (vier staten moeten elk een vloot hebben met een brutotonnage van ten minste 2 miljoen).

conformément aux règles de l'Union européenne pertinentes en la matière.

Les décisions portant sur des matières couvertes par la convention, telle qu'elle a été modifiée par le protocole de 2010, lorsqu'elles sont rendues par une juridiction du Royaume de Danemark, sont reconnues et exécutées en Belgique conformément à l'accord de 2005 entre la Communauté européenne et le Royaume de Danemark sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale.

Les décisions portant sur des matières couvertes par la convention, telle qu'elle a été modifiée par le protocole de 2010, lorsqu'elles sont rendues par une juridiction d'un État tiers lié par la convention de Lugano sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale du 30 octobre 2007, sont reconnues et exécutées en Belgique conformément à ladite convention.

5. L'entrée en vigueur de la Convention

La Convention HNS 2010 entrera en vigueur 18 mois après la date à laquelle le Protocole de 2010 aura été ratifié par au moins 12 États, sous réserve des conditions suivantes :

- ii) quatre de ces États doivent avoir chacun une flotte d'un tonnage d'au moins 2 millions d'unités de jauge brute; et
- iv) les contribuaires des 12 États qui ont ratifié la Convention doivent avoir reçu à eux tous, au cours de l'année civile précédente, une quantité d'au moins 40 millions de tonnes de cargaisons de matières solides en vrac donnant lieu à contribution au compte général.

Actuellement, cinq États ont déjà ratifié la Convention HNS 2010, remplissant également la première des conditions (quatre États doivent avoir chacun une flotte d'un tonnage d'au moins 2 millions d'unités de jauge brute).

Het Protocol van Londen van 2010 stond van 1 november 2010 tot en met 31 oktober 2011 open voor ondertekening op het hoofdkwartier van de IMO. Het blijft openstaan voor toetreding. De bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door neerlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-generaal van de IMO. Wanneer zij ermee instemmen gebonden te zijn door het HNS-Verdrag 2010, moeten de Verdragsluitende Staten informatie verstrekken aan de IMO over de door hen in een jaar ontvangen bijdragende ladingen. Dit impliceert de instelling van een jaarlijks verslagleggingssysteem vóór de bekrachtiging van het Verdrag.

6. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Artikel 1 behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Artikel 2 wijzigt het Gerechtelijk Wetboek en stelt de bevoegdheid van de ondernemingsrechtbanken te Luik, te Brussel of te Antwerpen vast om kennis te nemen van vorderingen betreffende de toepassing het HNS-Verdrag 2010.

Artikel 38 van het HNS-Verdrag 2010 voorziet in de verplichting om de rechtbanken van de ondertekenende Staat bevoegd te verklaren.

Artikel 3

Artikel 3 wijzigt het Gerechtelijk Wetboek en stelt de bevoegdheid van de voorzitter van de ondernemingsrechtbank te Luik, te Brussel of te Antwerpen vast voor de oprichting van een fonds tot beperking van de aansprakelijkheid van de eigenaar van een schip in België.

Artikel 4

Volgens artikel 12, paragraaf 2, van het HNS-Verdrag 2010 geeft een ondertekenende Staat een certificaat af na zich ervan te hebben vergewist dat de scheepseigenaar daadwerkelijk een verzekering heeft afgesloten of een andere financiële zekerheid heeft gesteld, zoals een bankgarantie of een garantie van een vergelijkbare financiële instelling, ter dekking van zijn aansprakelijkheid voor onder het HNS-Verdrag 2010 vallende schade.

Le Protocole de Londres de 2010 était ouvert à la signature au siège de l'OMI du 1er novembre 2010 au 31 octobre 2011. Il reste ouvert pour l'adhésion. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument approprié auprès du Secrétaire général de l'OMI. Lorsqu'ils consentent à être liés par la Convention HNS 2010, les États contractants sont tenus de communiquer à l'OMI des renseignements sur les cargaisons donnant lieu à contribution qu'ils ont reçues pendant une année. Cela implique la mise en place d'un système de rapportage annuel avant la ratification de la Convention.

6. Examen article par article

Article 1^{er}

L'article 1^{er} ne nécessite aucun commentaire.

Article 2

L'article 2 modifie le Code judiciaire et fixe la compétence du tribunal de l'entreprise de Liège, de Bruxelles ou d'Anvers pour connaître des demandes concernant l'application de la Convention HNS 2010.

L'article 38 de la Convention HNS 2010 prévoit l'obligation de rendre ses tribunaux compétents dans l'Etat signataire.

Article 3

L'article 3 modifie le Code judiciaire et fixe la compétence du président du tribunal de l'entreprise de Liège, de Bruxelles ou d'Anvers dans le cas de la constitution d'un fonds de limitation de la responsabilité du propriétaire d'un navire en Belgique.

Article 4

Selon l'article 12, paragraphe 2 de la Convention HNS 2010, un Etat signataire délivre un certificat après s'être assuré que le propriétaire d'un navire a effectivement souscrit une assurance ou une autre garantie financière, telle que le cautionnement d'une banque ou d'une institution financière similaire, pour couvrir sa responsabilité pour des dommages couverts par la Convention HNS 2010.

Artikel 4 wijzigt artikel 2.3.2.6 van het Belgisch Scheepvaartwetboek en strekt ertoe het specifieke certificaat voor het HNS-Verdrag toe te voegen aan de bestaande lijst van certificaten die verband houden met andere internationale verdragen tot vaststelling van de wettelijke regeling voor aansprakelijkheid en schadevergoeding in geval van scheepvaartincidenten (het CLC-Verdrag 1992, het FUND-Verdrag 1992, het BUNKER-Verdrag, het WRC -Verdrag).

Artikel 5

Volgens artikel 9 van het HNS-Verdrag 2010 is de eigenaar van een schip dat daadwerkelijk stoffen vervoert, gerechtigd zijn aansprakelijkheid in geval van een scheepvaartincident te beperken. Teneinde dit recht in evenwicht te brengen met het recht van de slachtoffers op vergoeding van de geleden schade, is de eigenaar tevens verplicht een verzekering af te sluiten tot dekking van het bedrag van zijn beperkte aansprakelijkheid. Deze verplichting is vervat in artikel 12, paragraaf 1, van het HNS-Verdrag 2010.

Artikel 5 wijzigt artikel 2.3.2.8 van het Belgisch Scheepvaartwetboek, dat de eigenaar van een schip dat gevaarlijke en schadelijke stoffen vervoert, de verplichting oplegt een verzekering af te sluiten tot dekking van het bedrag van zijn beperkte aansprakelijkheid.

Voorts voegt artikel 5 een paragraaf 5/1 toe aan artikel 2.3.2.8, waarin de beschikbaarheid van verzekering voor schadevergoeding in verband met het HNS-Verdrag 2010 wordt bepaald.

Ten slotte wordt in artikel 5 een laatste paragraaf toegevoegd die het HNS-certificaat verplicht stelt voor elke exploitatie van een Belgisch schip.

Artikel 6

Deze bepaling wordt toegevoegd aan het Belgisch Scheepvaartwetboek overeenkomstig artikel 12 van het HNS-Verdrag 2010. In artikel 12, paragrafen 2, 3, 4 en 10, is bepaald welke gegevens het HNS-certificaat ten minste moet bevatten, de verplichting om het certificaat aan boord van het schip te bewaren en welke taalvoorschriften voor het certificaat gelden.

L'article 4 modifie l'article 2.3.2.6 du Code belge de la Navigation et vise à ajouter le certificat spécifique à la Convention HNS à la liste existante des certificats liés aux autres conventions internationales établissant le régime juridique de la responsabilité et de l'indemnisation en cas d'incident maritime (les Conventions CLC 1992, FUND 1992, BUNKER, WRC).

Article 5

Selon l'article 9 de la Convention HNS 2010, le propriétaire d'un navire transportant effectivement des substances est en droit de limiter sa responsabilité lors de la survenance d'un incident maritime. Afin d'équilibrer ce droit avec le droit des victimes à obtenir réparation des dommages subis, le propriétaire est également obligé de souscrire une assurance qui couvre le montant de sa responsabilité limitée. Cette obligation se trouve dans l'article 12, paragraphe 1^{er} de la Convention HNS 2010.

L'article 5 modifie l'article 2.3.2.8 du Code belge de la Navigation qui établit l'obligation pour le propriétaire d'un navire transportant des substances nocives et potentiellement dangereuses, de souscrire une assurance qui couvre le montant de sa responsabilité limitée.

Par ailleurs, l'article 5 ajoute un paragraphe 5/1 à l'article 2.3.2.8, qui fixe la disponibilité de l'assurance pour les indemnités liées à la Convention HNS 2010.

Enfin, l'article 5 ajoute un dernier paragraphe qui rend le certificat HNS obligatoire pour toute opération d'un navire belge.

Article 6

Cette disposition est ajoutée au Code belge de la Navigation selon l'article 12 de la Convention HNS 2010. L'article 12, dans ses paragraphes 2, 3, 4 et 10, fixe les mentions minimales devant figurer sur le certificat HNS, l'obligation d'avoir le certificat à bord du navire, ainsi que les exigences en termes de langue du certificat.

Het artikel legt het model van het HNS-certificaat vast op grond van de Bijlage bij het HNS-Verdrag 2010. Wat de taal van het certificaat betreft, is bepaald dat het certificaat ten minste één versie in de in artikel 12, paragraaf 3, van het HNS-Verdrag 2010 bedoelde talen moet bevatten.

Artikel 7

Artikel 7 staat de Scheepvaartcontrole toe HNS-certificaten af te geven aan buitenlandse schepen. Wanneer een buitenlands schip een Belgische haven aandoet, moet het immers in het bezit zijn van een HNS-certificaat, zelfs indien de Staat waarvan het de vlag voert geen Partij is bij het HNS-Verdrag 2010. De Scheepvaartcontrole kan als bevoegde autoriteit dus een HNS-certificaat afgeven voor een schip dat niet onder Belgische vlag vaart.

Deze verplichting is bepaald in artikel 12, paragraaf 2, van het HNS-Verdrag 2010.

Artikel 8

Artikel 8 wijzigt artikel 2.3.2.14 van het Belgisch Scheepvaartwetboek. Dit artikel verduidelijkt de verplichting inzake verzekering en certificatie voor buitenlandse schepen die Belgische havens aandoen.

Deze verplichting is bepaald in artikel 12, paragraaf 11, van het HNS-Verdrag 2010.

Artikel 9

Artikel 9 wijzigt artikel 2.3.2.15, dat voorziet in de erkenning van HNS-certificaten van andere Staten die Partij zijn bij het HNS-Verdrag 2010. De Scheepvaartcontrole is de bevoegde autoriteit die de uitvaardigende Staat om meer informatie kan vragen over de verzekeraar van een buitenlands schip.

Deze verplichting is bepaald in artikel 12, paragraaf 7, van het HNS-Verdrag 2010.

Artikel 10

Artikel 10 wijzigt artikel 2.3.2.16 van het Belgisch Scheepvaartwetboek, en voegt het relevante artikel betreffende het HNS-certificaat toe aan de lijst van andere certificaten die staatsschepen aan boord moeten hebben. Deze schepen moeten kunnen aantonen dat zij staatseigendom zijn.

L'article établit le modèle du certificat HNS sur base de l'Annexe à la Convention HNS 2010. En terme de la langue du certificat, il est prévu que le certificat doit comporter au moins une version dans les langues prévues par l'article 12, paragraphe 3 de la Convention HNS 2010.

Article 7

L'article 7 permet au Contrôle de la Navigation de délivrer des certificats HNS à des navires étrangers. En effet, lorsqu'un navire étranger entre dans un port belge, le navire doit être en possession d'un certificat HNS, même si l'Etat dont il bat le pavillon n'est pas Partie à la Convention HNS 2010. Le Contrôle de la Navigation, en tant qu'autorité compétente, peut donc délivrer un certificat HNS pour un navire ne battant pas pavillon belge.

Cette obligation est prévue par l'article 12, paragraphe 2 de la Convention HNS 2010.

Article 8

L'article 8 modifie l'article 2.3.2.14 du Code belge de la Navigation. Cet article précise l'obligation d'assurance et de certification pour les navires étrangers qui entrent dans les ports belges.

Cette obligation est prévue par l'article 12, paragraphe 11 de la Convention HNS 2010.

Article 9

L'article 9 modifie l'article 2.3.2.15 qui prévoit la reconnaissance des certificats HNS d'autres Etats Parties à la Convention HNS 2010. Le Contrôle de la Navigation est l'autorité compétente qui peut demander à l'Etat qui a délivré le certificat plus d'informations concernant l'assureur d'un navire étranger.

Cette obligation est prévue par l'article 12, paragraphe 7 de la Convention HNS 2010.

Article 10

L'article 10 modifie l'article 2.3.2.16 du Code belge de la Navigation, et ajoute l'article pertinent concernant le certificat HNS à la liste des autres certificats dont doivent être munis les navires appartenant à l'Etat. Ces navires doivent pouvoir produire la preuve qu'ils sont la propriété de l'Etat.

Artikel 11

Deze bepaling bevat een delegatie aan de Koning met betrekking tot de modaliteiten voor de afgifte, de voorwaarden en de geldigheid van certificaten. Artikel 11 van het ontwerp breidt deze delegatie uit met betrekking tot HNS-certificaten, zoals dit ook al bepaald was voor CLC-, BUNKER- en WRC-certificaten.

Artikel 12

Bij dit artikel wordt in afdeling 2 ("Beperking van aansprakelijkheid") een nieuwe onderafdeling 6 ingevoegd die specifiek betrekking heeft op het HNS-Verdrag 2010. Deze afdeling 2 gaat over het recht op beperking van aansprakelijkheid, de verschillende aansprakelijkheidsgrenzen en de verschillende manieren om de eigen aansprakelijkheid bij een incident op zee te beperken. Er werd voor gekozen om in een onderafdeling 6 een specifieke procedure voor de beperking van de aansprakelijkheid met fondsen voor het HNS-Verdrag 2010 op te nemen, aangezien de aansprakelijkheidsgrenzen tussen het HNS-Verdrag 2010 en de andere Verdragen inzake aansprakelijkheid bij incidenten op zee uiteenlopen.

Artikel 13

Deze bepaling voegt het artikel 2.3.2.62 toe aan onderafdeling 6, op grond van artikel 9 van het HNS-Verdrag 2010. Deze bepaling voorziet in het recht van een scheepseigenaar om zijn objectieve aansprakelijkheid te beperken.

In paragraaf 2 wordt de verplichting tot oprichting van een fonds uiteengezet, en wordt bepaald dat de grenzen van het fonds specifiek zijn voor het HNS-Verdrag 2010. In paragraaf 3 worden de maatregelen ter voorkoming of beperking van schade benoemd die onder het fonds vallen.

Paragraaf 4 verwijst naar het TMC-Verdrag voor de berekening van de brutotonnage van het schip; deze berekening geldt ook voor estuaire schepen, krachtens artikel 2.3.2.3, § 2.

Artikel 14

Article 11

Cette disposition contient une délégation au Roi en ce qui concerne les modalités de délivrance, les conditions et la validité des certificats. L'article 11 du projet étend cette délégation en ce qui concerne les certificats HNS, comme cela a été prévu pour les certificats CLC, BUNKER et WRC.

Article 12

Cet article insère une nouvelle sous-section 6 spécifiquement pour la Convention HNS 2010 dans la section 2 ('Limitation de responsabilité'). Cette section 2 traite du droit à la limitation de sa responsabilité, des différentes limites de celle-ci et des différentes manières de limiter sa responsabilité lors d'un incident maritime. Il a été choisi de prévoir une procédure spécifique pour la limitation de responsabilité avec fonds pour la Convention HNS 2010 dans une sous-section 6, car les limites de la responsabilité divergent entre la Convention HNS 2010 et les autres Conventions de responsabilité en cas d'incident maritime.

Article 13

Cette disposition insère l'article 2.3.2.62 dans la sous-section 6, basé sur l'article 9 de la Convention HNS 2010. Cette disposition prévoit le droit pour le propriétaire d'un navire de limiter sa responsabilité objective.

Le paragraphe 2 énonce l'obligation de constituer un fonds, et précise que les limites du fonds sont spécifiques à la Convention HNS 2010. Le paragraphe 3 inclut les mesures de prévention ou de limitation d'un dommage comme étant couvertes par le fonds.

La paragraphe 4 fait référence à la Convention TMC pour calculer la jauge brute du navire ; ce calcul vise également les navires estuariers, en vertu de l'article 2.3.2.3, § 2.

Article 14

Deze bepaling voegt het artikel 2.3.2.63 toe in onderafdeling 6, op grond van artikel 9 van het HNS-Verdrag 2010.

Dit artikel beperkt het beroep van de eiser tot het fonds zelf indien dit is aangelegd om de aansprakelijkheid van de eigenaar te beperken; de andere eigendommen van de eigenaar worden hierdoor uitgesloten van de eis tot schadevergoeding van de eiser.

Artikel 15

Bij deze bepaling wordt een afdeling 5 (hierna "afdeling 5") ingevoegd in Hoofdstuk 3 betreffende verontreiniging in Titel 7 van Boek 2 van het Belgisch Scheepvaartwetboek. Deze afdeling 5 is gebaseerd op het model van de bestaande afdelingen 1 tot en met 4, waarin het CLC-Verdrag 1992, het FUND-Verdrag 1992, het BUNKER-Verdrag en het NUCLEAR-Verdrag zijn omgezet.

Artikel 16

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.22 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 1 van het HNS-Verdrag 2010. Artikel 2.7.3.22 definieert het begrip "HNS-Fonds", zodat de afkorting "HNS-Fonds" in het Belgisch Scheepvaartwetboek kan worden gebruikt.

Voorts verwijst het nieuwe artikel 2.7.3.22 in het tweede lid naar de in het HNS-Verdrag 2010 gedefinieerde begrippen en voorziet het in de toepassing daarvan op de Belgische implementatie van het HNS-Verdrag 2010.

Artikel 17

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.23 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 3 van het HNS-Verdrag 2010. Dit artikel regelt het territoriale toepassingsgebied van afdeling 5 tot omzetting van het HNS-Verdrag 2010 in het Belgisch Scheepvaartwetboek.

Het HNS-Verdrag 2010 is van toepassing op alle schade die wordt veroorzaakt door gevaarlijke en schadelijke stoffen op het grondgebied of in de territoriale zee van België. Het verdrag is ook van toepassing op schade door verontreiniging die zich voordoet in de exclusieve economische zone en op schade (andere dan schade door verontreiniging) die

Cette disposition insère l'article 2.3.2.63 dans la sous-section 6, basé sur l'article 9 de la Convention HNS 2010.

Cet article limite le recours du demandeur au fonds si celui-ci est constitué pour limiter la responsabilité du propriétaire; cela exclut les autres biens du propriétaire de l'objet de la requête en compensation du demandeur.

Article 15

Cette disposition insère une section 5 (ci-dessous 'la section 5') dans le Chapitre 3 concernant la pollution dans le Titre 7 du Livre 2 du Code belge de la Navigation. Cette section 5 est construite sur le modèle des sections existantes 1 à 4 qui transposent les Conventions CLC 1992, FUND 1992, BUNKER et NUCLEAR.

Article 16

Cette disposition insère l'article 2.7.3.22 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 1 de la Convention HNS 2010. L'article 2.7.3.22 définit le concept de 'Fonds HNS', afin de pouvoir utiliser l'abréviation 'Fonds HNS' dans le Code belge de la Navigation.

De plus, le nouvel article 2.7.3.22 renvoie, en son alinéa 2, aux notions définies dans la Convention HNS 2010 et prévoit l'application de celles-ci à la transposition belge de la Convention HNS 2010.

Article 17

Cette disposition insère l'article 2.7.3.23 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 3 de la Convention HNS 2010. Cet article prévoit le champ d'application territorial de la section 5 implémentant la Convention HNS 2010 dans le Code belge de la Navigation.

La Convention HNS 2010 s'applique à tout dommage causé par des substances nocives et potentiellement dangereuses sur le territoire ou dans la mer territoriale belges. Elle s'applique aussi aux dommages par pollution survenus dans la zone économique exclusive belge et aux dommages (autres que par pollution) survenus à l'extérieur du

zich voordoet buiten het grondgebied of de territoriale zee van elke Staat, indien deze schade werd veroorzaakt door een stof die vervoerd wordt aan boord van een schip dat geregistreerd of ingeschreven is in een Staat die Partij is of aan boord van een schip dat gerechtigd is de vlag te voeren van een Staat die Partij is. De kosten van vrijwaringsmaatregelen, namelijk de maatregelen ter voorkoming of beperking van schade, waar ook genomen, zijn eveneens gedekt.

Artikel 18

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.24 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 4 van het HNS-Verdrag 2010. Dit artikel regelt het materiële toepassingsgebied van afdeling 5 tot omzetting van het HNS-Verdrag 2010 in het Belgisch Scheepvaartwetboek.

Krachtens deze bepaling is afdeling 5 dus van toepassing in geval van schade ten gevolge van het vervoer van gevaarlijke en schadelijke stoffen over zee. Voorts bepaalt paragraaf 2 de primautiteit van het recht dat van toepassing is op arbeidsongevallen of dat betrekking heeft op een stelsel van sociale zekerheid.

Paragraaf 3 bepaalt de toepasselijke uitsluitingen van afdeling 5: het HNS-Verdrag 2010 is niet van toepassing op schade die onder het CLC-Verdrag 1992 en het NUCLEAR-Verdrag (van toepassing op radioactieve stoffen) valt. België heeft er ook voor gekozen oorlogsschepen, hulpoorlogsschepen en staatsschepen uit te sluiten die een mogelijk doelwit zouden kunnen worden als zij schadelijke stoffen vervoeren. Volgens het tweede lid is de Belgische Staat echter, indien een staatsschip op het tijdstip van het incident een commerciële activiteit uitoefent, als scheepseigenaar strafrechtelijk vervolgbaar voor de Belgische rechtbanken.

Artikel 19

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.25 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 7 van het HNS-Verdrag 2010. Artikel 2.7.3.25 regelt het eerste niveau van aansprakelijkheid in geval van schade ten gevolge van een incident bij het vervoer over zee van gevaarlijke en schadelijke stoffen: de

territoire ou de la mer territoriale de tout État, si ces dommages ont été causés par une substance transportée à bord d'un navire enregistré ou immatriculé dans un État Partie ou à bord d'un navire autorisé à battre le pavillon d'un État Partie. Le coût des mesures de sauvegarde, c'est-à-dire les mesures destinées à prévenir ou limiter les dommages, où qu'elles soient prises, est également couvert.

Article 18

Cette disposition insère l'article 2.7.3.24 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 4 de la Convention HNS 2010. Cet article prévoit le champ d'application matériel de la section 5 implémentant la Convention HNS 2010 dans le Code belge de la Navigation.

En vertu de cette disposition, la section 5 s'applique donc en cas de dommage découlant du transport par mer de substances nocives et potentiellement dangereuses. Par ailleurs, le paragraphe 2 prévoit la primauté du droit applicable aux accidents du travail ou concernant un régime de sécurité sociale.

Le paragraphe 3 prévoit les exclusions de l'application de la section 5 : la Convention HNS 2010 ne s'applique pas aux dommages couverts par la Convention CLC 1992 et la Convention NUCLEAR (applicable aux substances radioactives). La Belgique a également fait le choix d'exclure les navires de guerre, les navires de guerre auxiliaires et les navires d'Etat qui pourraient potentiellement être visés s'ils transportent des substances nocives. Cependant, selon l'alinéa 2 si un navire d'Etat est affecté à une activité commerciale au moment de l'incident, l'Etat belge est passible de poursuites devant les juridictions belges en tant que propriétaire du navire.

Article 19

Cette disposition insère l'article 2.7.3.25 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 7 de la Convention HNS 2010. L'article 2.7.3.25 règle le premier niveau de la responsabilité en cas de dommage résultant d'un incident de transport maritime de substances nocives et potentiellement dangereuses : la responsabilité objective du

objectieve aansprakelijkheid van de scheepseigenaar, de aansprakelijkheid buiten schuld (paragraaf 1).

In de paragrafen 2 en 3 worden de gevallen waarin de eigenaar zich van elke aansprakelijkheid voor schade kan ontheffen, limitatief opgesomd:

- schade ingevolge een oorlog of vijandelijkheden,
- schade door opzettelijk nalatig handelen van een derde,
- schade die het gevolg is van de nalatigheid van een Staat of een bevoegde autoriteit die tekortschoot bij de vervulling van zijn taken op het gebied van de seingeving op zee,
- de geverifieerde onwetendheid van de eigenaar over het feit dat zijn schip daadwerkelijk gevaarlijke en schadelijke stoffen vervoerde,
- schade die het gevolg is van opzettelijk handelen van het slachtoffer.

De paragrafen 4 tot en met 6 voorzien in de afwenteling van de aansprakelijkheid op de scheepseigenaar, met uitsluiting van vorderingen tot vergoeding op andere personen op grond van het HNS-Verdrag 2010.

Artikel 20

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.26 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 8 van het HNS-Verdrag 2010.

Dit artikel is van toepassing op het geval waarin meerdere schepen die gevaarlijke en schadelijke stoffen over zee vervoeren, betrokken zijn bij hetzelfde incident dat leidt tot schade die onder het HNS-Verdrag 2010 valt, en voorziet in de ondeelbare solidariteit van de eigenaren.

Artikel 21

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.27 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 11 van het HNS-Verdrag 2010. Deze bepaling voorziet in voorrang voor vorderingen die voortvloeien uit lichamelijk letsel (verwonding, overlijden) tot ten hoogste twee derden van het bedrag van de beperking van de aansprakelijkheid

propriétaire du navire, la responsabilité sans faute (paragraphe 1^{er}).

Les paragraphes 2 et 3 listent limitativement les cas où le propriétaire peut s'exempter de toute responsabilité en cas de dommage :

- les dommages résultant d'une guerre ou d'hostilités,
- les dommages l'action volontairement négligente d'un tiers,
- les dommages résultant de la négligence d'un Etat ou d'une autorité compétente qui manqué à ses devoirs de signalisation en mer,
- l'ignorance vérifiée du propriétaire du fait que son navire transportait effectivement des substances nocives et potentiellement dangereuses,
- les dommages résultant de l'action délibérée de la victime.

Les paragraphes 4 à 6 organisent une canalisation de la responsabilité sur le propriétaire du navire, excluant les demandes en réparation adressées à d'autres personnes sur base de la Convention HNS 2010.

Article 20

Cette disposition insère l'article 2.7.3.26 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 8 de la Convention HNS 2010.

Cet article s'applique au cas où plusieurs navires transportant des substances nocives et potentiellement dangereuses sont impliqués dans le même incident ayant pour résultat un dommage couvert par la Convention HNS 2010, et prévoit la solidarité indivisible des propriétaires.

Article 21

Cette disposition insère l'article 2.7.3.27 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 11 de la Convention HNS 2010. Cette disposition prévoit la priorité des créances résultant de dommages corporels (blessure, décès) jusqu'à deux tiers du montant de la limitation de la responsabilité du

van de scheepseigenaar krachtens artikel 9 van het HNS-Verdrag 2010.

Artikel 22

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.28 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 12, paragraaf 8, van het HNS-Verdrag 2010. Het model van artikel 2.7.3.4 van het Belgisch Scheepvaartwetboek. Dit artikel biedt een kader voor het instellen van een rechtstreekse vordering door een slachtoffer van schade als gevolg van een incident bij het vervoer van gevaarlijke en schadelijke stoffen over zee tegen de verzekeraar of degene die de financiële zekerheid verstrekt tot dekking van de aansprakelijkheid van de eigenaar.

Artikel 23

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.29 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 13 van het HNS-Verdrag 2010. Dit artikel erkent de rechtspersoonlijkheid van het HNS-Fonds, die noodzakelijk is voor gerechtelijke procedures voor de Belgische rechtbanken, en het wijst de Directeur van het Fonds aan als wettelijk vertegenwoordiger van het Fonds in België.

Artikel 24

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.30 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 13 van het HNS-Verdrag 2010.

Dit artikel, eerste lid, bevat de wettelijke verplichting tot betaling van bijdragen aan het HNS-Fonds door iedere Belgische ontvanger van gevaarlijke en schadelijke stoffen. Deze verplichting zal pas gelden na de inwerkingtreding van het HNS-Verdrag 2010; vóór de inwerkingtreding ervan is het HNS-Fonds nog niet opgericht.

Het tweede lid van het artikel voorziet in de verplichting om de hoeveelheden ontvangen stoffen aan te geven bij de Scheepvaartcontrole. Deze verplichting bestaat vanaf de inwerkingtreding van dit ontwerp van wet. Artikel 45, paragraaf 4, van het HNS-Verdrag 2010 bepaalt immers dat de bekrachtiging door een Staat vergezeld moet gaan van de mededeling aan de Secretaris-generaal van de IMO van de gegevens over de totale hoeveelheden ontvangen stoffen, voor zover deze de door de

propriétaire du navire en vertu de l'article 9 de la Convention HNS 2010.

Article 22

Cette disposition insère l'article 2.7.3.28 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 12, paragraphe 8 de la Convention HNS 2010. Cette disposition est rédigée sur le modèle de l'article 2.7.3.4 du Code belge de la Navigation. Cet article encadre l'action directe d'une victime d'un dommage résultant d'un incident de transport maritime de substances nocives et potentiellement dangereuses contre l'assureur ou la personne dont émane la garantie financière couvrant la responsabilité du propriétaire.

Article 23

Cette disposition insère l'article 2.7.3.29 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 13 de la Convention HNS 2010. Cet article reconnaît la personnalité juridique du Fonds HNS, qui lui est nécessaire pour les procédures judiciaires devant les tribunaux belges, désignant son Administrateur comme le représentant juridique du Fonds en Belgique.

Article 24

Cette disposition insère l'article 2.7.3.30 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 13 de la Convention HNS 2010.

Cet article contient l'obligation légale de payer les contributions au Fonds HNS par tout réceptionnaire belge de substances nocives et potentiellement dangereuses en son alinéa 1^{er}. Cette obligation ne sera appliquée qu'après l'entrée en vigueur de la Convention HNS 2010 ; avant son entrée en vigueur, le Fonds HNS n'est pas encore établi.

Le second alinéa de l'article prévoit l'obligation de déclarer les quantités de substances reçues au Contrôle de la Navigation. Cette obligation existe dès l'entrée en vigueur du présent projet de loi. En effet, l'article 45, paragraphe 4 de la Convention HNS 2010 prévoit que la ratification par un État doit être accompagnée par la communication au Secrétaire général de l'OMI des renseignements sur les quantités totales de substances reçues, pour autant

Koning vastgestelde aangifteredmpel overschrijden, gedurende het voorgaande kalenderjaar.

Artikel 25

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.31 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek. Het model voor de formulering van dit artikel is artikel 2.7.3.12 van datzelfde wetboek.

Dit artikel voorziet in een delegatie aan de Koning voor wat betreft de modaliteiten van de bijdragen aan het HNS-Fonds en de modaliteiten van de aangiften bij de Scheepvaartcontrole.

De Koning definieert ook bepaalde begrippen in verband met bijdragen en aangiften.

Artikel 26

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.32 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 37 van het HNS-Verdrag 2010. Dit artikel voorziet in een termijn voor het instellen van een vordering tot vergoeding van schade die onder het HNS-Verdrag 2010 valt.

Dit artikel is naar Belgisch recht noodzakelijk, omdat krachtens artikel 2262bis van het Burgerlijk Wetboek de verjaringstermijn voor een rechtsvordering tot vergoeding van schade volgend uit een quasi-delictuele fout vijf jaar bedraagt, hetgeen afwijkt van wat het HNS-Verdrag 2010 bepaalt. De wet mag hiervan afwijken op grond van artikel 49 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 27

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.33 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 38 van het HNS-Verdrag 2010. Dit artikel bepaalt de bevoegdheid van de Belgische rechtbanken voor een vordering met betrekking tot schade die zich voordoet op het Belgisch grondgebied, in de Belgische territoriale zee of in de Belgische exclusieve economische zone, of wanneer de schade is veroorzaakt door een Belgisch schip buiten een gebied dat onder de rechtsmacht valt van een andere Staat die Partij is bij het HNS-Verdrag 2010 en dat het HNS-Verdrag 2010 op die schade van toepassing is. Het gaat om rechtsvorderingen tegen

que celles-ci dépassent le seuil de déclaration établi par le Roi, au cours de l'année civile précédente.

Article 25

Cette disposition insère l'article 2.7.3.31 dans le Code belge de la Navigation. Le modèle utilisé pour la formulation de l'article est l'article 2.7.3.12 du même Code.

Cet article prévoit une délégation au Roi en ce qui concerne les modalités des contributions au Fonds HNS et les modalités des déclarations au Contrôle de la Navigation.

Le Roi définit également certaines notions relatives aux contributions et aux déclarations.

Article 26

Cette disposition insère l'article 2.7.3.32 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 37 de la Convention HNS 2010. Cet article prévoit une limite temporelle pour intenter une action en justice pour obtenir indemnisation du dommage couvert par la Convention HNS 2010.

Cet article est nécessaire en droit belge, car en vertu de l'article 2262bis du Code civil, la prescription pour une action quasi-délictuelle personnelle est de 5 ans, ce qui diverge de ce qui est prévu par la Convention HNS 2010. La loi peut y déroger sur base de l'article 49 du Code judiciaire.

Article 27

Cette disposition insère l'article 2.7.3.33 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 38 de la Convention HNS 2010. Cet article fonde la compétence des tribunaux belges pour une action en justice liée à un dommage survient sur le territoire belge, la mer territoriale belge ou la zone économique exclusive belge, ou enfin, qu'un dommage a été provoqué par un navire belge en dehors de toute zone sous la juridiction d'un autre Etat Partie à la Convention HNS 2010 et que la Convention HNS 2010 s'applique audit dommage. Il s'agit des actions en justice dirigées contre le propriétaire du navire ou son assureur en vertu de l'article 2.7.3.28.

de scheepseigenaar of diens verzekeraar op grond van artikel 2.7.3.28.

De ondernemingsrechtbanken te Luik, te Brussel of te Antwerpen zijn bevoegd om kennis te nemen van rechtsvorderingen tot schadevergoeding die onder het HNS-Verdrag 2010 vallen.

Paragraaf 3 voorziet in de bevoegdheid van de voorzitter van de ondernemingsrechtbank te Luik, te Brussel of te Antwerpen indien door de eigenaar van een schip in België een fonds tot beperking van de aansprakelijkheid wordt opgericht.

Artikel 28

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.34 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 39 van het HNS-Verdrag 2010. Dit artikel bepaalt dat de Belgische rechtbanken die op grond van artikel 2.7.3.33 bevoegd zijn, ook bevoegd zijn voor rechtsvorderingen tegen het HNS-Fonds.

Paragraaf 2 heeft betrekking op het specifieke geval waarin een niet-geïdentificeerd schip schade heeft veroorzaakt op het Belgisch grondgebied, in de Belgische territoriale zee of in de Belgische exclusieve economische zone. Aangezien er geen beroep kon worden gedaan op het eerste vergoedingsniveau, stelt het HNS-Fonds zich in de plaats van de eigenaar van het niet-geïdentificeerde schip en kan het derhalve worden gedagvaard tot vergoeding van de schade.

Paragraaf 4 van artikel 2.7.3.34 voorziet in de territoriale bevoegdheid van de ondernemingsrechtbank te Luik, te Brussel of te Antwerpen voor wat betreft de rechtsvorderingen ingesteld door of tegen het HNS-Fonds.

Artikel 29

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.35 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 39 van het HNS-Verdrag 2010. Artikel 2.7.3.35, eerste lid, voorziet in het recht van het HNS-Fonds om tussen te komen in elke rechtsvordering voor de ondernemingsrechtbank te Luik, te Brussel of te Antwerpen.

Het tweede lid van datzelfde artikel voorziet in het recht van elke partij om bij een rechtsvordering het HNS-Fonds hiervan in kennis te stellen.

Le tribunal de l'entreprise de Liège, de Bruxelles ou d'Anvers est compétent pour connaître des actions en justice en réparation de dommages couverts par la Convention HNS 2010.

Le paragraphe 3 prévoit la compétence du président du tribunal de l'entreprise de Liège, de Bruxelles ou d'Anvers si un fonds de limitation est constitué par le propriétaire d'un navire en Belgique.

Article 28

Cette disposition insère l'article 2.7.3.34 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 39 de la Convention HNS 2010. Cet article prévoit que les tribunaux belges qui sont compétents en vertu de l'article 2.7.3.33 sont également compétents pour les actions en justices dirigées contre le Fonds HNS.

Le paragraphe 2 couvre le cas particulier où un navire non-identifié aurait provoqué un dommage sur le territoire belge, la mer territoriale belge ou la zone économique exclusive belge. Le premier niveau de compensation n'ayant pu être invoqué, le Fonds HNS se subroge au propriétaire du navire non-identifié et peut donc être attrait en justice pour réparer les dommages commis.

Le paragraphe 4 de l'article 2.7.3.34 prévoit la compétence territoriale du tribunal de l'entreprise de Liège, de Bruxelles ou d'Anvers en ce qui concerne les actions en justice intentées par ou contre le Fonds HNS.

Article 29

Cette disposition insère l'article 2.7.3.35 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 39 de la Convention HNS 2010. L'article 2.7.3.35 prévoit en son alinéa 1^{er} le droit d'intervention du Fonds HNS à toute action en justice devant le tribunal de l'entreprise de Liège, de Bruxelles ou d'Anvers.

En son alinéa 2, le même article prévoit le droit de toute partie à une action en justice de notifier cette action en justice au Fonds HNS.

Artikel 30

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.36 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 40 van het HNS-Verdrag 2010. Artikel 2.7.3.36 voorziet in de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen die op grond van het HNS-Verdrag 2010 zijn gegeven in andere Staten die Partij zijn bij het Verdrag in België, onder voorbehoud van artikel 25 van het Wetboek van internationaal privaatrecht.

Artikel 31

Deze bepaling voegt het artikel 2.7.3.37 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van artikel 41 van het HNS-Verdrag 2010. Artikel 2.7.3.37 voorziet in de subrogatie van het HNS-Fonds in de rechten van iedere persoon die schadeloos wordt gesteld.

Artikel 32

Artikel 6 van het HNS-Verdrag 2010 bepaalt dat elke ondertekenende Staat maatregelen moet nemen om aan zijn verplichtingen uit hoofde van het Verdrag te voldoen. België heeft ervoor gekozen in deze gevallen administratieve sancties toe te passen, zoals ook is vastgelegd bij de implementatie van andere vergelijkbare internationale verdragen (CLC 1992, FUND 1992, BUNKER 2001, ...) in België.

Artikel 32 wijzigt artikel 4.1.2.10 door toevoeging van de verplichting om een HNS-certificaat aan boord te hebben van een Belgisch schip of een buitenlands schip dat een Belgische haven aandoet.

Artikel 33

Deze bepaling voegt het artikel 4.1.2.51/1 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van het model van artikel 4.1.2.51, dat voorziet in een sanctie voor inbreuken op het FUND-Verdrag 1992 en op de Aanvullende Protocollen daarvan. Artikel 4.1.2.51/1 voorziet in een sanctie in geval van niet-nakoming van verplichtingen om de door de Scheepvaartcontrole ontvangen hoeveelheden gevaarlijke en schadelijke stoffen aan te geven en/of bijdragen aan het HNS-Fonds te betalen.

Artikel 34

Article 30

Cette disposition insère l'article 2.7.3.36 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 40 de la Convention HNS 2010. L'article 2.7.3.36 prévoit la reconnaissance et l'exécution des jugements rendus sur base de la Convention HNS 2010 dans d'autres Etats Parties à la Convention en Belgique, sous réserve de l'article 25 du Code de droit international privé.

Article 31

Cette disposition insère l'article 2.7.3.37 dans le Code belge de la Navigation, basé sur l'article 41 de la Convention HNS 2010. L'article 2.7.3.37 prévoit que le Fonds HNS peut se subroger dans ses droits à toute personne indemnisée.

Article 32

L'article 6 de la Convention HNS 2010 impose à tout Etat signataire d'implémenter des mesures permettant de satisfaire à ses obligations en vertu de la Convention. La Belgique a fait le choix d'appliquer des sanctions administratives dans ces cas, comme ce qui est prévu dans le cadre de l'implémentation des autres conventions internationales comparables (CLC 1992, FUND 1992, BUNKER 2001, ...) en Belgique.

L'article 32 modifie l'article 4.1.2.10 en ajoutant l'obligation d'avoir à bord d'un navire belge ou d'un navire étranger entrant dans un port belge un certificat HNS.

Article 33

Cette disposition insère l'article 4.1.2.51/1 dans le Code belge de la Navigation, basé sur le modèle de l'article 4.1.2.51 qui prévoit une sanction pour infraction à la Convention FUND 1992 et à ses Protocoles additionnels. L'article 4.1.2.51/1 prévoit une sanction en cas de manquements aux obligations de déclaration des quantités de substances nocives et potentiellement dangereuses reçues au Contrôle de la Navigation et/ou de paiement des contributions au Fonds HNS.

Article 34

Dit artikel wijzigt artikel 4.2.1.2 van het Belgisch Scheepvaartwetboek, dat de naleving van het HNS-Verdrag 2010 toevoegt aan de bevoegdheid van scheepvaartinspecteurs.

Artikel 35

Dit artikel wijzigt artikel 4.2.4.1 van het Belgisch Scheepvaartwetboek, dat aan de bevoegdheid van Belgische consulaire ambtenaren in het buitenland het toezicht op de naleving door Belgische schepen van het HNS-Verdrag 2010 toevoegt.

Artikel 36

Deze bepaling voegt het artikel 4.2.4.2/1 toe aan het Belgisch Scheepvaartwetboek, op grond van het model van artikel 4.2.4.2. Artikel 4.2.4.2/1 voorziet in de bevoegdheid van de Scheepvaartcontrole om de verplichting tot aangifte van de in het voorgaande kalenderjaar ontvangen hoeveelheden gevaarlijke en schadelijke stoffen te controleren.

Artikel 37

Dit artikel behoeft geen uitleg.

De Vice-eersteminister en minister van
Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en
Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele
Instellingen,

Cet article modifie l'article 4.2.1.2 du Code belge de la Navigation, qui ajoute à la compétence des contrôleurs de la Navigation le respect de la Convention HNS 2010.

Article 35

Cet article modifie l'article 4.2.4.1 du Code belge de la Navigation, qui ajoute à la compétence des fonctionnaires consulaires belges à l'étranger exercent la surveillance du respect par les navires belges de la Convention HNS 2010.

Article 36

Cette disposition insère l'article 4.2.4.2/1 dans le Code belge de la Navigation, basé sur le modèle de l'article 4.2.4.2. L'article 4.2.4.2/1 prévoit la compétence du Contrôle de la Navigation pour le contrôle de l'obligation de déclaration des quantités de substances nocives et potentiellement dangereuses reçues au courant de l'année civile précédente.

Article 37

Cet article n'appelle aucun commentaire.

La Vice-Première ministre et ministre des Affaires
étrangères, des Affaires européennes et du
Commerce extérieur, et des Institutions culturelles
fédérales,

Sophie WILMES

De Minister van Justitie en Noordzee,

Le Ministre de la Justice et de la Mer du Nord,

Vincent VAN QUICKENBORNE